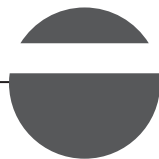


valsir[®]
QUALITY FOR PLUMBING



MADE IN ITALY

BE32 18 V

Bicchieratrice a batteria 18 V sistema Pexal Easy

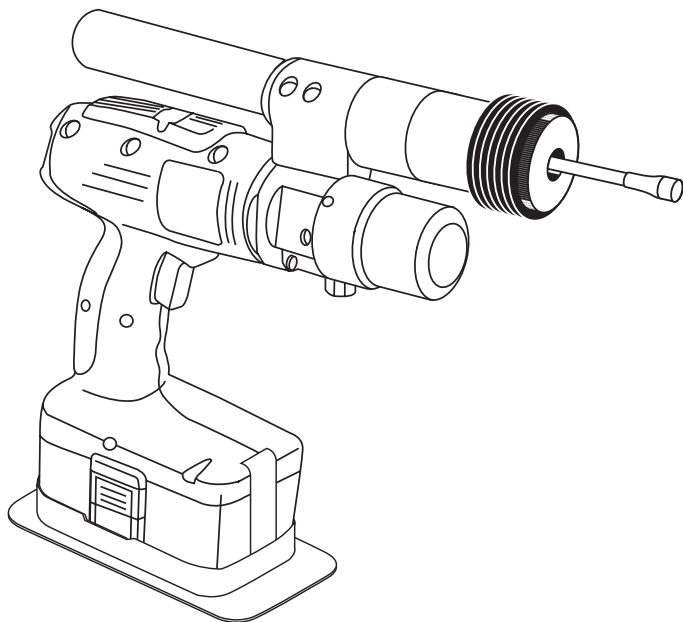
Coupling tool, battery-operating 18 V Pexal Easy system

Machine à emboîture avec accu 18V pour système Pexal Easy

Aufweitgerät für System Pexal Easy mit Batterie 18 V

Máquina para abocardar a batería de 18 V sistema Pexal Easy

Раструбный инструмент с аккумулятором 18 V Система Pexal Easy



ITALIANO

6

Schema grafico bicchieratrice BE32 18 V con espansore multiuso	6
Operazioni per la realizzazione di bicchieri	7
Avvertenze	8
Schema grafico bicchieratrice BE32 18 V con espansore monouso	9
Operazioni per la realizzazione di bicchieri	10
Utilizzo del piedistallo d'appoggio	11
Avvertenze e manutenzione	12
Sblocco della bicchieratrice in fase di lavorazione	13
Ritorno manuale della bicchieratrice BE32 18 V	14
Alimentazione batterie (18 V) e carica batterie (230 V)	15
Autonomia batterie	15
Alimentazione da rete elettrica	15
Conformità marchio CE	16
Garanzia	16

ENGLISH

18

<i>Scheme of coupling tool BE32 18 V with reusable expander</i>	18
<i>Operations to arrange the couplings</i>	19
<i>Warnings</i>	20
<i>Scheme of coupling tool BE32 18 V with disposable expander</i>	21
<i>Operations to arrange the couplings</i>	22
<i>Use of the support</i>	23
<i>Precautions and servicing</i>	24
<i>Unblocking the socketing machine while in operation</i>	25
<i>Manual return of coupling tool BE32 18 V</i>	26
<i>Power supply</i>	27
<i>Batteries (18 V) and battery recharger (230 V)</i>	27
<i>Battery endurance</i>	27
<i>Network power supply</i>	27
<i>CE conformity</i>	28
<i>Guarantee</i>	28

FRANÇAIS

30

<i>Éclaté machine a emboîture BE32 18 V avec extenseur à usage multiple à réutilisable</i>	30
<i>Opérations pour la réalisation des emboîtures</i>	31
<i>Mises en garde</i>	32
<i>Éclaté machine a emboîture BE32 18 V avec extenseur à usage unique</i>	33
<i>Opérations pour la réalisation des emboîtures</i>	34
<i>Utilisation du piédestal</i>	35
<i>Avvertissements et entretien</i>	36
<i>Déblocage de la machine a emboîture en phase de fonctionnement</i>	37
<i>Retour manuel de la machine a emboîture BE32 18 V</i>	38
<i>Alimentation</i>	39
<i>Accu (18 V) et charge de la batterie (230 V)</i>	39
<i>Autonomie de l'accu</i>	39
<i>Alimentation au réseau électrique</i>	39
<i>Conformité marquage CE</i>	40
<i>Garantie</i>	40

DEUTSCH

42

<i>Beschreibung des aufweitgerätes BE32 18 V mit elastomer-einsatz</i>	42
<i>Verfahren zum erzeugen von rohraufweitungen mit elastomer-einsatz</i>	43
<i>Hinweise</i>	44
<i>Beschreibung des aufweitgerätes BE32 18 V mit einweg elastomer-einsatz</i>	45
<i>Montageanleitung für die Herstellung von rohrmuffen</i>	46
<i>Gebrauchsanweisung für die gerätehalterung</i>	47
<i>Pflege und Wartung</i>	48
<i>Lösen der aufweitgeräts während der Bearbeitung</i>	49
<i>Manueller Rücklauf des aufweitgeräts BE32 18 V</i>	50
<i>Batteriedaten Batterie (18 V) und Batterieladegerät (230 V)</i>	51
<i>Einsatzbereitschaft der Batterien</i>	51
<i>Elektrische netzversorgung</i>	51
<i>Übereinstimmung des CE-zeichens</i>	52
<i>Garantie</i>	52

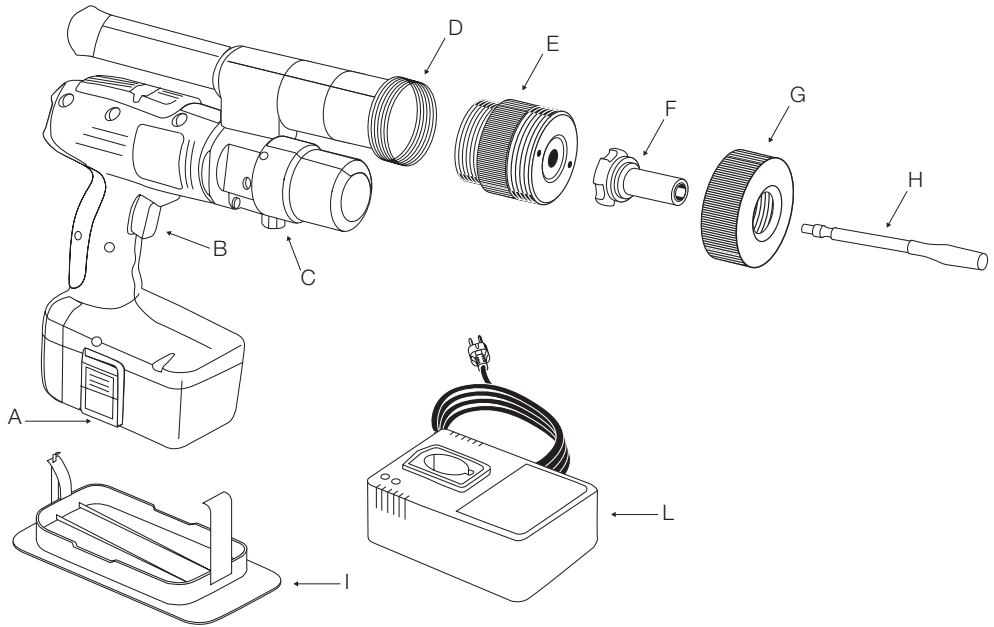
<i>Esquema gráfico de la maquina eléctrica para abocardar BE32 18 V con expansor multiuso</i>	54
<i>Elaboración con expansor multiuso</i>	55
<i>Advertencias</i>	57
<i>Esquema gráfico de la maquina eléctrica para abocardar BE32 18 V</i>	58
<i>Operación de abocardado</i>	59
<i>Utilización de la base de apoyo</i>	60
<i>Advertencias y mantenimiento</i>	61
<i>Desbloqueo de la abocardadora en fase de trabajo</i>	62
<i>Retorno manual de la máquina para abocardar BE32 18 V</i>	63
<i>Alimentación eléctrica baterías (18 V) y cargador (230 V)</i>	64
<i>Autonomías baterías</i>	64
<i>Alimentación desde la red eléctrica</i>	64
<i>Conformidad marca CE</i>	65
<i>Garantía</i>	65

РУССКИЙ**66**

Конструктивная схема деталей раструбного инструмента BE32 18 V с многоразовым расширителем	66
Операции по изготовлению раструба на трубе	67
Предупреждения	68
Конструктивная схема деталей раструбного инструмента BE32 18 V	69
Операции, выполняемые для выполнения раструба	70
Использование опорной подставки	71
Предупреждения и техническое обслуживание	72
Разблокировать раструбный инструмент во время работы	73
Ручной возврат раструбного инструмента BE32 18 V исходное положение	74
Питание - аккумуляторы (18 V) и зарядные устройства (230 V)	75
Автономность аккумуляторов	75
Питание от электрической сети	76
Соответствие маркировке CE	76
Гарантия	77

A series of horizontal lines for handwriting practice, with a vertical column of 15 icons on the right side. The icons are: 1. A circle with a vertical line through the center. 2. A circle with a vertical line through the center, slightly offset. 3. A circle with a flame-like shape inside. 4. A circle with a stylized 'e' shape inside. 5. A circle with a stylized 's' shape inside. 6. A circle with a stylized '5' shape inside. 7. A circle with a stylized 'u' shape inside. 8. A circle with a stylized 'a' shape inside. 9. A circle with a stylized 'n' shape inside. 10. A circle with a stylized 'r' shape inside. 11. A circle with a stylized 'l' shape inside. 12. A circle with a stylized 't' shape inside. 13. A circle with a stylized 'd' shape inside. 14. A circle with a stylized 'g' shape inside. 15. A circle with a stylized 'k' shape inside.

SCHEMA GRAFICO BICCHIERATRICE BE32 18 V CON ESPANSORE MULTIUSO



- A. Tasti estrazione batteria
- B. Tasto di avanzamento
- C. Dispositivo per ritorno d'emergenza
- D. Manicotto con dispositivo di espulsione
- E. Testata estraibile
- F. Espansore multiuso
- G. Ghiera
- H. Estrattore per espansore multiuso
- I. Piedistallo d'appoggio
- L. Carica batterie

OPERAZIONI PER LA REALIZZAZIONE DI BICCHIERI

1. Montare sulla Bicchieratrice BE32 18 V la testata estraibile (E) del diametro di lavoro desiderato.

ATTENZIONE: per effettuare tale operazione è necessario che l'attrezzatura sia in **posizione di riposo**.

La Bicchieratrice si posiziona automaticamente in tale posizione terminato il ciclo di bicchieratura. È comunque possibile portare in qualunque momento la Bicchieratrice in posizione di riposo, agendo sull'apposito dispositivo di ritorno d'emergenza (C). (Vedi capitoli "Ritorno manuale della bicchieratrice").

2. Inserire l'espansore multiuso (F) con la flangetta rivolta verso la bicchieratrice nella testa estraibile (E) come in Fig. 1.

Avvitare la ghiera (G).

Avvitare la testata sulla Bicchieratrice BE32 18 V (Fig. 2), dopodiché inserire l'estrattore (H) fino allo scatto di aggancio.

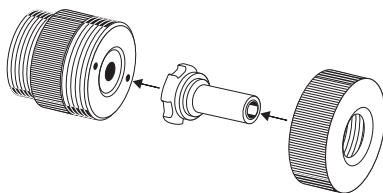


Fig. 1

3. Tagliare con precisione il tubo, quindi inserire la calotta.

ATTENZIONE: non utilizzare taglia tubi a cesoia che possono ovalizzare il tubo.

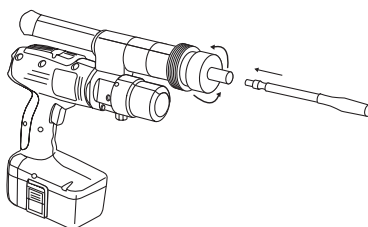
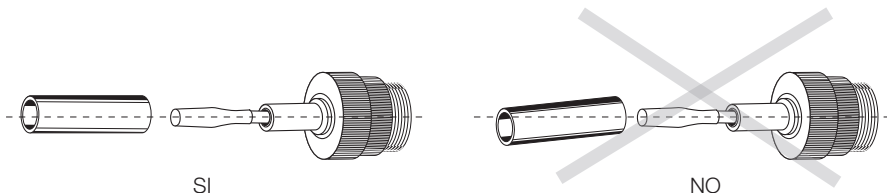


Fig. 2

4. Inserire l'estrattore (H) nel tubo, fino alla battuta sulla flangetta dell'espansore multiuso (F).

ATTENZIONE: il tubo deve essere in asse e parallelo all'estrattore.



5. Premere il tasto di avanzamento (B) fino alla realizzazione del bicchiere (il tubo si sgancerà automaticamente dall'utensile ad operazione ultimata). La Bicchieratrice si riporterà automaticamente in posizione di riposo.

ATTENZIONE: il tempo necessario al riarmo automatico è di 4-5 secondi.

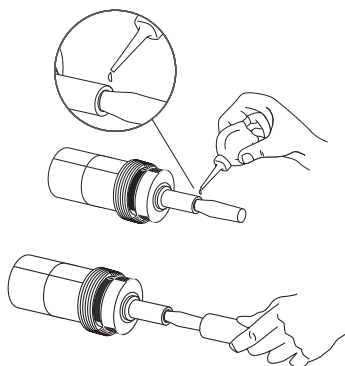
6. Innestare il raccordo nel bicchiere ottenuto spingendo fino alla battuta.

7. Avvitare la calotta fino alla dentellatura di sicurezza antisvitamento (utilizzare l'apposita chiave fissa art. VS0162301 - VS0162303 - VS0162305).

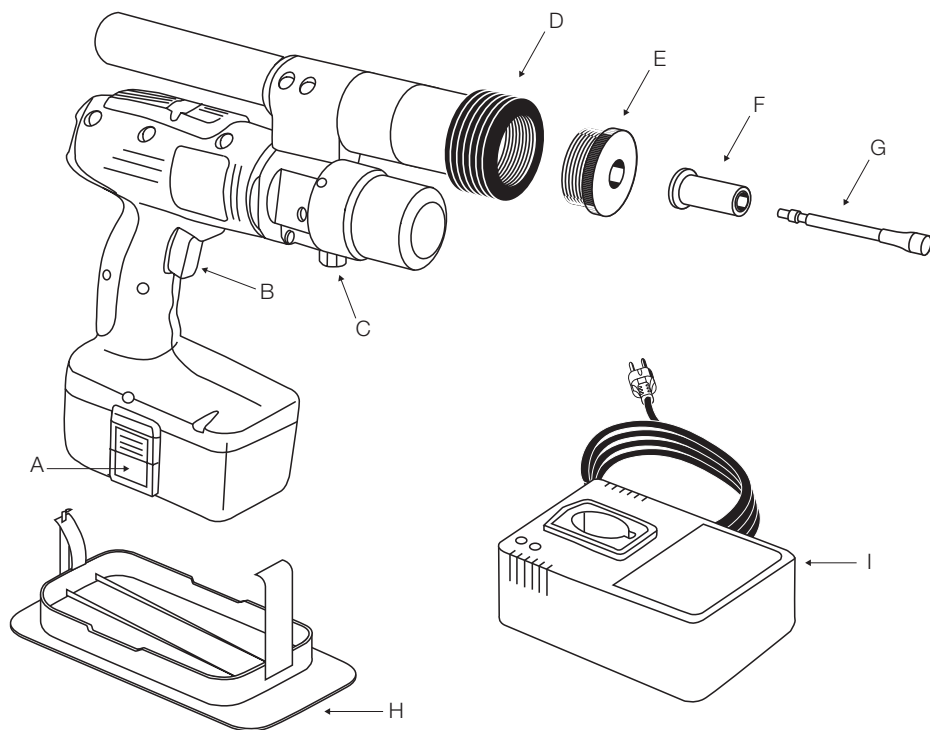
ATTENZIONE: l'eventuale smontaggio del raccordo si ottiene sbloccando la calotta con l'apposita chiave fissa.

AVVERTENZE

1. Mantenere lubrificato l'estrattore inserendo due gocce d'olio in fase di ritorno, quando l'estrattore (H) fatica ad entrare.
2. Sostituire l'espansore multiuso (F) quando il tubo fatica a entrare o quando lo stesso risulta usurato (dopo circa 200 bicchieri).



SCHEMA GRAFICO BICCHIERATRICE BE32 18 V CON ESPANSORE MONOUSO



- A. Tasti estrazione batteria
- B. Tasto di avanzamento
- C. Dispositivo per ritorno d'emergenza
- D. Manicotto con dispositivo di espulsione
- E. Testata estraibile
- F. Espansore mono uso
- G. Estrattore per espansore monouso
- H. Piedistallo d'appoggio
- I. Carica batterie

OPERAZIONI PER LA REALIZZAZIONE DI BICCHIERI

1. Montare sulla Bicchieratrice BE32 18 V la testata estraibile (E) del diametro di lavoro desiderato.

ATTENZIONE: per effettuare tale operazione è necessario che l'attrezzatura sia in posizione di riposo.

La Bicchieratrice BE32 18 V si posiziona automaticamente in tale posizione terminato il ciclo di bicchieratura. È comunque possibile portare in qualunque momento la Bicchieratrice BE32 18 V in posizione di riposo, agendo sull'apposito dispositivo di ritorno d'emergenza (C). (Vedi capitoli "Ritorno manuale della bicchieratrice").

2. Inserire l'espansore (F), con la flangetta rivolta verso la bicchieratrice, nell'estrattore (G) quindi innestare l'estrattore stesso nell'apposito foro posto sulla testata della bicchieratrice. Automaticamente il dispositivo di espulsione scatterà in posizione di lavoro (anche per effettuare tale operazione è necessario che l'attrezzatura sia in posizione di riposo, vedi punto 1).

ATTENZIONE: per la bicchieratura del tubo Pexal dal D 26 in su, lubrificare internamente l'espansore con apposito scivolante (art. VS0105210) come indicato in Fig. 1.

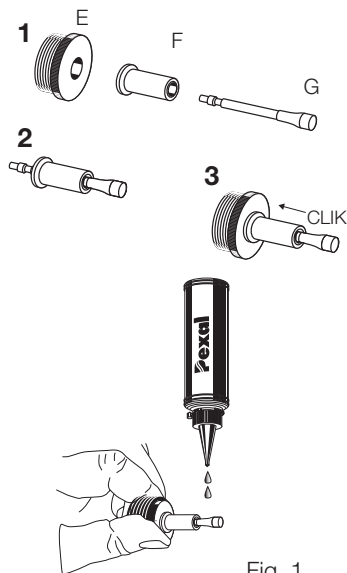
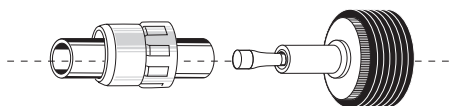
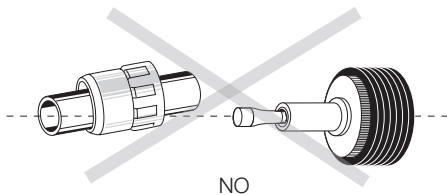


Fig. 1

3. Tagliare con precisione il tubo, quindi inserire la calotta.
- ATTENZIONE:** non utilizzare taglia tubi a cesoia che possono ovalizzare il tubo.
4. Inserire l'estrattore (G) nel tubo, fino alla battuta sulla flangetta dell'espansore plastico (F).
- ATTENZIONE:** il tubo deve essere in asse e parallelo all'estrattore.



SI



NO

5. Premere il tasto di avanzamento (B) fino alla realizzazione del bicchiere (il tubo si sgancerà automaticamente dall'utensile ad operazione ultimata) la Bicchieratrice BE32 18 V si riporterà automaticamente in posizione di riposo.

ATTENZIONE: il tempo necessario al riarmo automatico è di circa 10 secondi.

ATTENZIONE: l'espansore (F) è mono uso e non può essere riutilizzato per lavorazioni successive.

6. Innestare il raccordo Pexal Easy dopo aver applicato il liquido scivolante (art. VS0105210) nel bicchiere ottenuto spingendolo fino alla battuta.
7. Avvitare la calotta fino alla dentellatura di sicurezza antisvitamento (utilizzare l'apposita chiave fissa art. VS0162301 - VS0162303 - VS0162305).

ATTENZIONE: l'eventuale smontaggio del raccordo si ottiene sbloccando la calotta con l'apposita chiave fissa.

UTILIZZO DEL PIEDISTALLO D'APPOGGIO

La Bicchieratrice BE32 18 V è equipaggiata di apposito supporto polivalente, che può essere utilizzato come sostegno dell'attrezzatura per le lavorazioni a banco.

Inserire la base della Bicchieratrice BE32 18 V nell'apposito piedistallo d'appoggio (vedi Fig. 2).

Il gancio posteriore blocca l'attrezzatura in una condizione di equilibrio, che ne impedisce la caduta, e permette di effettuare comodamente lavorazioni a banco con l'ausilio di un qualsiasi piano di lavoro.

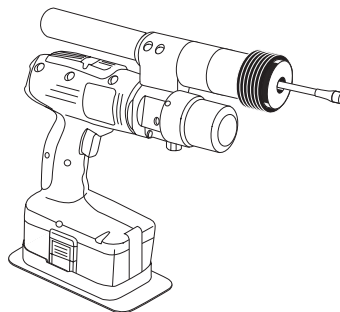
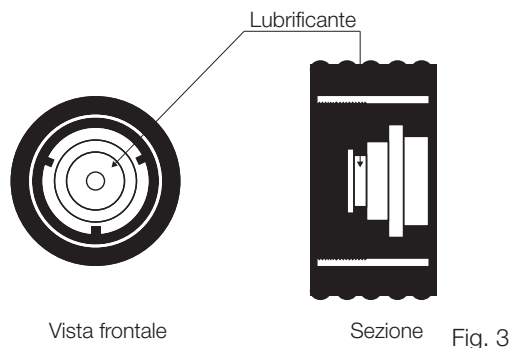


Fig. 2

AVVERTENZE E MANUTENZIONE

1. Per la pulizia dell'apparecchiatura, utilizzare un panno leggermente imbevuto di un comune detergente non aggressivo. **NON UTILIZZARE** sostanze acide, diluenti, solventi e sostanze in polvere, che potrebbero danneggiare i componenti.
2. Per un buon funzionamento della Bicchieratrice BE32 18 V, dopo 2 anni di funzionamento la macchina deve essere sottoposta a manutenzione presso Valsir.
3. Tutti gli eventuali interventi di cui dovesse necessitare la Bicchieratrice BE32 18 V, dovranno essere effettuati presso le officine Valsir; manomissioni dell'apparecchiatura o di alcuni componenti comportano l'annullamento della garanzia.
4. Nel caso di fuoriuscita consistente di olio dall'attrezzatura, inviare subito la Bicchieratrice BE32 18 V presso Valsir per le verifiche e le eventuali riparazioni.
ATTENZIONE: evitare che l'olio fuoriuscito entri a contatto con la pelle e con gli occhi. Non inalare né ingerire. Non disperdere nell'ambiente.
5. Evitare che l'attrezzatura si bagni; acqua e liquidi in genere possono danneggiare i circuiti elettrici.
ATTENZIONE: nelle fasi di manutenzione assicurarsi che l'attrezzatura sia isolata da fonti di energia di alimentazione (batteria o presa corrente).
6. Lubrificare periodicamente il dispositivo d'aggancio rapido dell'estrattore con olio (vedi Fig. 3).



SBLOCCO DELLA BICCHIERATRICE IN FASE DI LAVORAZIONE

In caso di blocco della macchina (impossibilità dell'estrattore di avanzare e retrocedere) è sufficiente:

1. Togliere il tappo serbatoio come mostra la Fig. 4.
2. Allentare il tappo di sfogo dello sfianto aria con la chiave a brugola (3 mm) in dotazione come illustrato nella Fig. 5.
3. Premere leggermente sul serbatoio in gomma. Dopo l'uscita di qualche goccia d'olio, richiudere il tappo di sfogo con la chiave a brugola in dotazione, come illustrato nella Fig. 6.
4. Riposizionare il tappo serbatoio, in caso di necessità, ripetere l'operazione.

Se il problema persiste, inviare la Bicchieratrice BE32 18 V presso Valsir per le verifiche ed eventuali riparazioni.

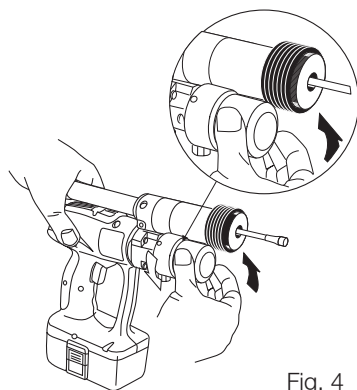


Fig. 4

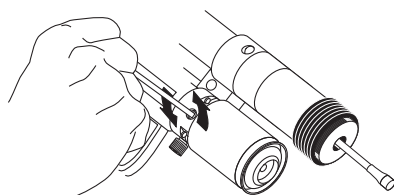


Fig. 5

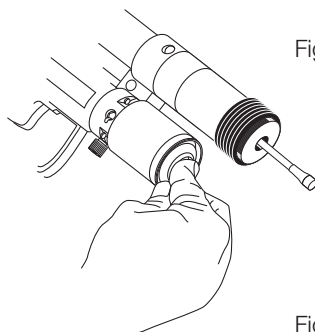


Fig. 6

RITORNO MANUALE DELLA BICCHIERATRICE BE32 18 V

Qualora si rendesse necessario portare la macchina in posizione iniziale cioè di riposo, è necessario seguire le seguenti operazioni:

1. Svitare il dado di protezione situato sul dispositivo di ritorno d'emergenza (C) come indicato in Fig. 7.
2. Capovolgere il dado di protezione ed avvitarlo (mediante l'apposito foro filettato) al dispositivo di ritorno d'emergenza (C) come indicato nella Fig. 8.
3. Tirare il dado di protezione verso il basso fino allo sblocco dell'attrezzatura, come indicato nella Fig. 9.
4. Svitare il dado di protezione, capovolgerlo e riavvitarlo per ripristinare la posizione iniziale.
5. Riprendere la lavorazione.

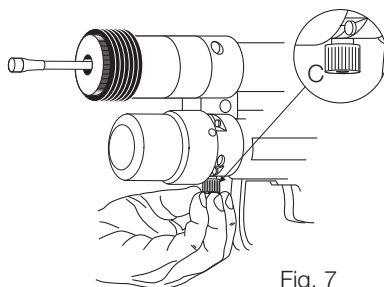


Fig. 7

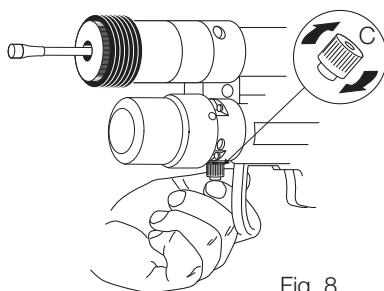


Fig. 8

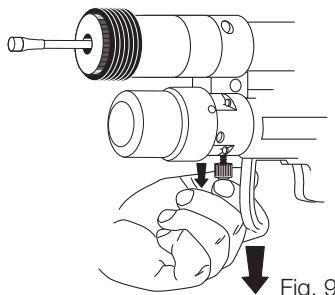


Fig. 9

ALIMENTAZIONE

BATTERIE (18 V) E CARICA BATTERIE (230 V)

Il tempo per la ricarica è di circa 1½ - 2 ore.

Il carica batterie segnala con una luce rossa continua la messa in carica della batteria:

- l'accensione della luce rossa indica il contatto tra la batteria ed il carica batterie;
- l'accensione della luce verde indica la fine del ciclo di ricarica.

Al termine del ciclo di ricarica (luce verde accesa) staccare la batteria dal carica batterie: diversamente la batteria potrebbe scaricarsi.

L'aumento della temperatura della batteria durante la fase di ricarica e quella di utilizzo è un fenomeno normale. Il surriscaldamento della batteria può bloccare temporaneamente l'operazione di ricarica.

Uno speciale sensore interviene facendo ripartire la ricarica in modo corretto (in questo caso i tempi di ricarica potrebbero essere più lunghi).

Per preservare la durata e il buon funzionamento della batteria, si consiglia di scaricarla completamente, almeno le prime volte, prima di effettuare la ricarica successiva.

Eseguire ricariche parziali delle batterie può causare un abbattimento dei tempi di autonomia delle stesse.

ATTENZIONE: le batterie contengono nickel-cadmio (Ni-Cd), NON BUTTARE NEI RIFIUTI URBANI. Servirsi degli appositi contenitori per il riciclaggio.

AUTONOMIA BATTERIE

L'autonomia della Bicchieratrice BE32 18 V varia in base al diametro del tubo bicchierato. I test e le prove effettuate in ciclo continuo su batterie completamente cariche, hanno determinato i seguenti valori:

Diametro tubo	Autonomia: numero bicchieri
14 - 16	230
18 - 20	200
26	150
32	120

ATTENZIONE: con temperature molto basse (al di sotto dei 5°C) l'autonomia delle batterie può essere notevolmente inferiore a quella dichiarata.

L'autonomia delle batterie diminuisce se la macchina rimane a riposo per lungo tempo.

La durata stimata della batteria, se utilizzata in modo corretto, è di circa 800 ricariche.

ALIMENTAZIONE DA RETE ELETTRICA

È possibile utilizzare la Bicchieratrice BE32 18 V mediante rete elettrica (230 V) sostituendo la batteria con un trasformatore elettrico.

CONFORMITÀ MARCHIO CE

La Bicchieratrice BE32 18 V è conforme alle direttive macchine (marchio CE) in riferimento alle norme sotto elencate:

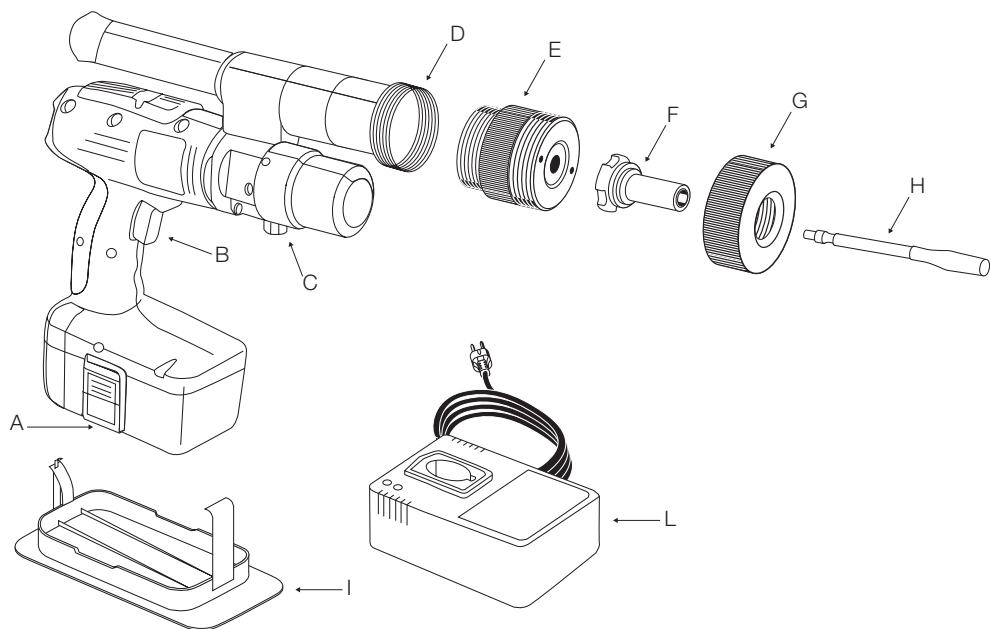
Riferimento	Titolo
EN 12100-1:2003	Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali, principi generali di progettazione - Parte 1: Terminologia, metodologia di base.
EN 12100-2:2003	Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali, principi generali di progettazione - Parte 2: Specifiche e principi tecnici.
EN 349	Sicurezza del macchinario - Spazi minimi per evitare lo schiacciamento di parti del corpo.
EN 953	Safety of machinery - Guards - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.
EN 1037	Sicurezza del macchinario - Prevenzione dell'avviamento inatteso.
EN 14121-1	Sicurezza del macchinario - Principi per la valutazione del rischio.
EN 60204-1:2006	Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico delle macchine Parte 1: regole generali.

GARANZIA

Per conoscere, i termini di garanzia ed esprimere il vostro giudizio su Valsir vi preghiamo di fare riferimento alla Carta Servizi o alla sezione "download" del sito web www.valsir.it.

Handwriting practice lines with 15 sets of horizontal lines and a vertical column of 15 icons on the right side. The icons are: 1. A vertical bar inside a circle. 2. A vertical bar inside a circle. 3. A flame inside a circle. 4. A flame inside a circle. 5. A curved arrow pointing right inside a circle. 6. A curved arrow pointing right inside a circle. 7. A hand with fingers spread inside a circle. 8. A hand with fingers spread inside a circle. 9. A flame inside a circle. 10. A flame inside a circle. 11. A spiral inside a circle. 12. A spiral inside a circle. 13. A vertical bar inside a circle. 14. A vertical bar inside a circle. 15. A vertical bar inside a circle.

SCHEME OF COUPLING TOOL BE32 18 V WITH REUSABLE EXPANDER



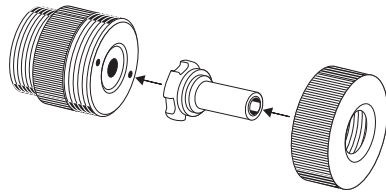
- A. Battery ejection button
- B. Start button
- C. Emergency return device
- D. Coupling with ejection device
- E. Removable head
- F. Reusable expander
- G. Ring nut
- H. Extractor for reusable expander
- I. Support
- L. Battery charger

OPERATIONS TO ARRANGE THE COUPLINGS

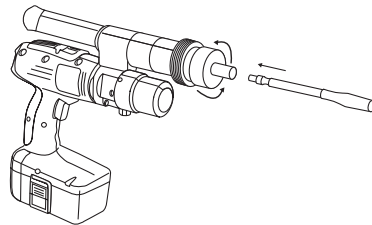
1. Set the removable head of the desired working diameter on the Coupling Tool BE32 18 V.
WARNING: in order to perform this operation, the equipment must be in a rest position work.

The Coupling tool BE32 18 V gets automatically in this position after the coupling processing. Anyway, you can set the machine out of work in any moment, using the suitable emergency return button (C).

2. Put the reusable expander (F), with the flange towards the machine, into the removable head (E) as in picture 1. Screw the ring nut (G). Screw the removable head on the Coupling tool BE32 18 V (pic. 2), then insert the extractor (H) up to the stop.

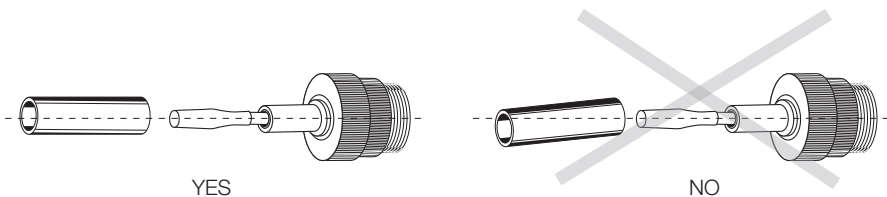


Pic. 1



Pic. 2

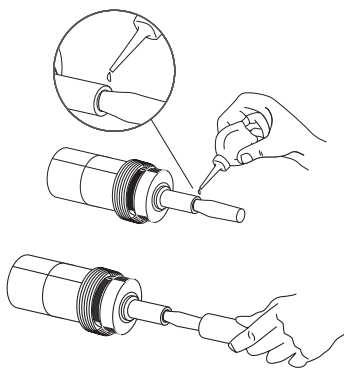
3. Cut the pipe perpendicularly and with care, then insert the cap into it.
WARNING: do not use pipe cutter shears that could cause pipe ovalization.
4. Insert the extractor all the way down into the pipe until the plastic reusable expander (F) gets to the bottom.
WARNING: pipe must be in axis and parallel to the extractor (H).



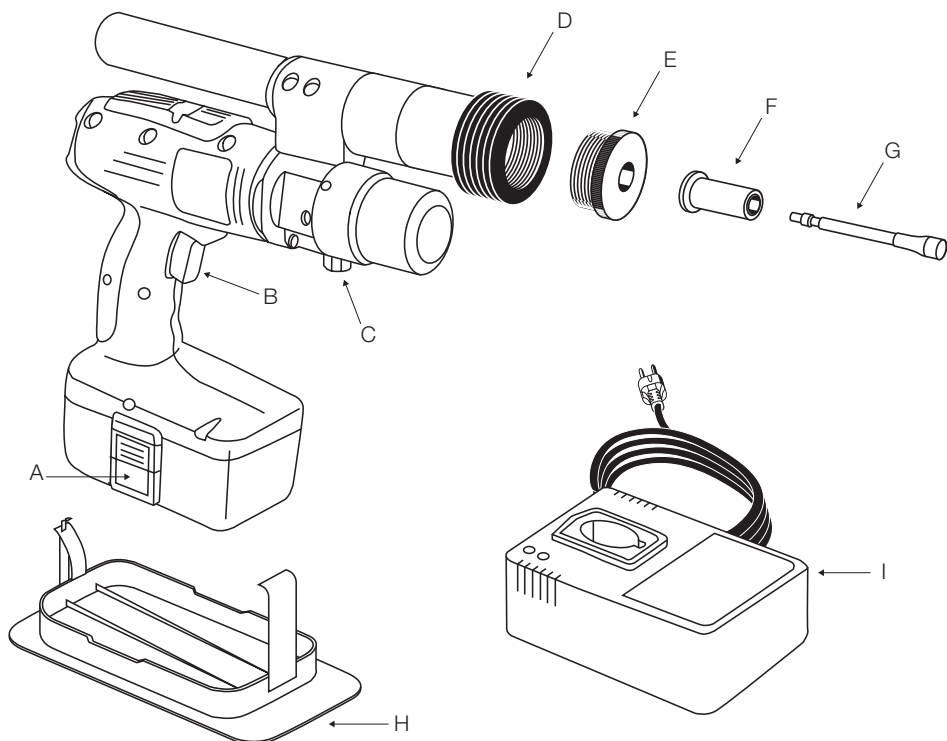
5. Press the start button (B) until the coupling is performed (the pipe will be automatically released from the tool once this operation is over). The Coupling tool BE32 18 V will automatically get back to the rest position.
WARNING: time necessary to the automatic reset 4-5 seconds.
6. Clutch the safety fitting into the coupling of pipe till the stop.
7. Screw the cap up to the anti-unscrewing safety notch art. VS0162301 - VS0162303 - VS0162305.
WARNING: the connection may be disassembled by unlocking the cap by means of the special wrench.

WARNINGS

1. *Keep the extractor lubricated by adding two drops of oil in the return phase, when the extractor (H) has trouble entering.*
2. *Replace the reusable expander (F) when the pipe has trouble entering or when the reusable expander is worn (after about 200 coupling processes).*



SCHEME OF COUPLING TOOL BE32 18 V WITH DISPOSABLE EXPANDER



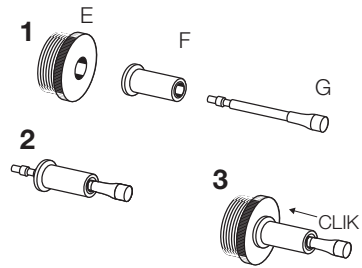
- A. Button for battery ejection
- B. Start button
- C. Emergency return button
- D. Coupling with ejection device
- E. Extractable head
- F. Disposable expander
- G. Extractor for disposable expander
- H. Support
- I. Battery charger

OPERATIONS TO ARRANGE THE COUPLINGS

1. Set the removable head (E) of the needed diameter on the Coupling machine BE32 18 V.
WARNING: to do so, the machine should be out of work. The Coupling machine BE32 18 V gets automatically in this position after the coupling processing. Anyway, you can set the machine out of work in any moment, using the suitable emergency return button (C). See manual return of coupling tool.

2. Put the expander (F), with the flange towards the machine, into the extractor (G). Then, put the extractor into the suitable hole on the head of the coupling tool. The device of extractor ejection will be automatically settled into working position (to do so, the tool should be in pause position. See point no. 1).

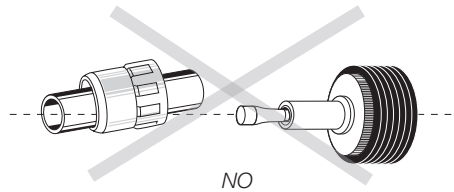
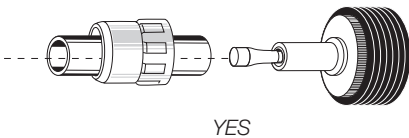
WARNING: to process the Pexal pipe from Ø 26 up, lubricate the expander inside through the special sliding liquid (code VS0105210), as shown in the picture no 1.



Picture 1

3. Cut the pipe in perpendicular way, then insert the cap.
WARNING: do not use pipe cutter shears that could cause pipe ovalization.
4. Insert the extractor (G) all the way down into the pipe until the plastic expander (F) gets to the bottom.

WARNING: pipe must be in axis and parallel to the extractor.



5. Push the start button (B), till the coupling is done (the pipe will automatically get clear from the tool, once work is finished). The Coupling machine BE32 18 V will automatically return to the original position.

WARNING: the time necessary to the automatic reset is 10 seconds.

WARNING: the single-use expander (F) cannot be used for successive processing.

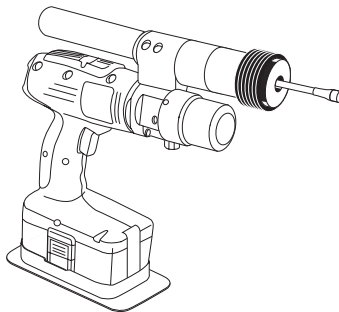
6. Clutch the safety fitting into the coupling of pipe, till the stop, after spreading the lubricant VS0105210.
7. Screw the cap till the safety anti-unscrewing notch (use the suitable wrench, series VS0162301 - VS0162303 - VS0162305).
WARNING: if necessary the fitting can be removed by blocking the cap with a suitable spanner.

USE OF THE SUPPORT

The Coupling machine BE32 18 V is provided with a multi-purpose support, which can be used as a supporting tool when working on a counter.

Place the Coupling machine BE32 18 V into the space in the middle of the pedestal (see picture 2).

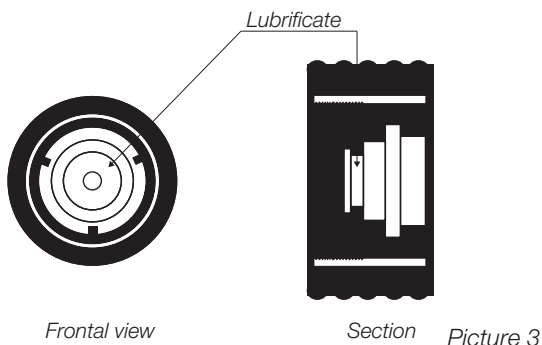
The catch at the back keeps the tool balanced and prevents it from falling; it also allows jobs to be carried out easily without any other support.



Picture 2

PRECAUTIONS AND SERVICING

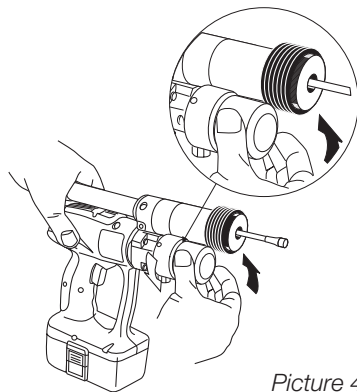
1. To clean the tool, use a cloth slightly soaked with a common non-aggressive detergent. **DO NOT USE** acid substances, solvents, thinners or powdered products which can damage the components.
2. For a good performance of the Coupling machines BE32 18 V, the machine must be serviced at Valsir after 2 years of operation.
3. Besides the operations listed at 1 and 2, any other servicing works on the Coupling machine BE32 18 V must be carried out in the mechanical dept. of Valsir. Any unduly use of the tool and the components makes guarantee right void.
4. In case of great leakage of oil from the machine, immediately send the Coupling machine BE32 18 V to Valsir, for checking and potential repairing.
WARNING: Warning: avoid that leaked oil comes into contact with the eyes or skin. Do not inhale or ingest. Do not disperse into the environment.
5. Avoid that the machine gets wet: water and liquids in general can damage the electrical circuits.
WARNING: During maintenance operations, make sure that the equipment is disconnected from power sources (battery or outlet).
6. Regularly lubricate the link device of the extractor with oil (see picture 3).



UNBLOCKING THE SOCKETING MACHINE WHILE IN OPERATION

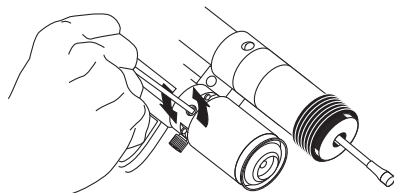
In the event of machine block (the conical pin cannot go forward or backward), see the following instructions:

1. Remove the tank cap as illustrated in picture 4.
2. Loosen the vent hole cap by an hexagonal wrench (3 mm) as illustrated in picture 5.
3. Press against the rubber tank in order to let air go out of the vent hole. When air is completely discharged and oil starts coming out (picture 6) close the vent hole cap by the hexagonal wrench.
4. Replace the tank cap. Repeat these steps, if needed.

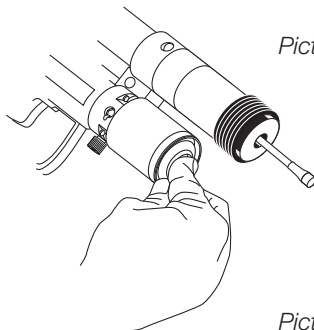


Picture 4

If the problem is not solved, send the Coupling tool BE32 18 V to Valsir for possible verification and repairing.



Picture 5

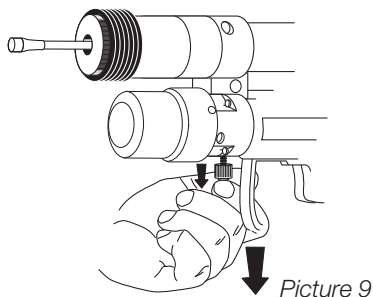
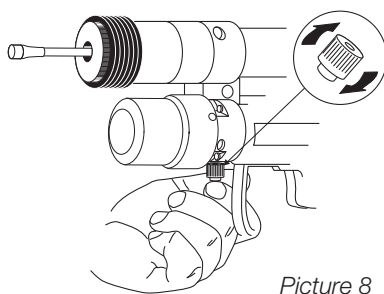
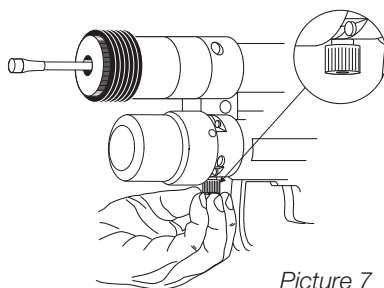


Picture 6

MANUAL RETURN OF COUPLING TOOL BE32 18 V

If the machine must be brought back to initial position without completing the stroke, follow these simple steps:

1. Unscrew protection nut located on the emergency return device (C) as indicated in picture 7.
2. Overturn the protection nut and screw it (by the special threaded hole) to the emergency return device (C) (picture 8).
3. Pull protection nut downward until the equipment is released (picture 9).
4. Unscrew protection nut, overturn it and screw it back in order to restore its initial position.
5. Restart work.



POWER SUPPLY

BATTERIES (18 V) AND BATTERY RECHARGER (230 V)

The time needed for the recharging is 1½ - 2 hours.

The continuous battery charger red light indicates that batteries are being charged.

- the red light is on to indicate the contact between the battery and battery charger.
- the green light is on to indicate the charging cycle is over.

At the end of the charging cycle (green light on) remove the battery from the charger: otherwise the battery could run down.

The temperature increase of the battery during charging is normal. The battery overheating can temporarily block the charging process. A special sensor lets the battery recharging start properly (in this case, the charging time could be longer).

To preserve the endurance and the good performing of the battery, we suggest to fully empty the battery charge, at the least the first few times, before the next charging.

Perform partial battery recharging may cause a reduction of battery life.

WARNING: batteries contain nickel-cadmium (NiCad). DO NOT DISPOSE THEM IN THE URBAN WASTE. Use the special recycling bins.

BATTERY ENDURANCE

The Coupling machine BE32 18 V endurance is different according to the pipe diameter.

The tests carried out continuously on batteries completely recharged have given the following results:

mm Pipe diameter	Endurance: No. of processing
14 - 16	230
18 - 20	200
26	150
32	120

WARNING: At very low temperatures (below 5°C), battery endurance may be exceedingly lower than the one declared.

The battery endurance decreases if the coupling tool stays at rest for a long time.

The estimated battery life, if it's used correctly, is about 800 recharging.

NETWORK POWER SUPPLY

The Coupling tool BE32 18 V can also be used with (230 V) electrical network connection by replacing the battery with an electrical transformer having size and dimensions like the battery ones.

CE CONFORMITY

The Coupling tool BE32 18 V complies with CE Machine Directives relating to the above mentioned standards:

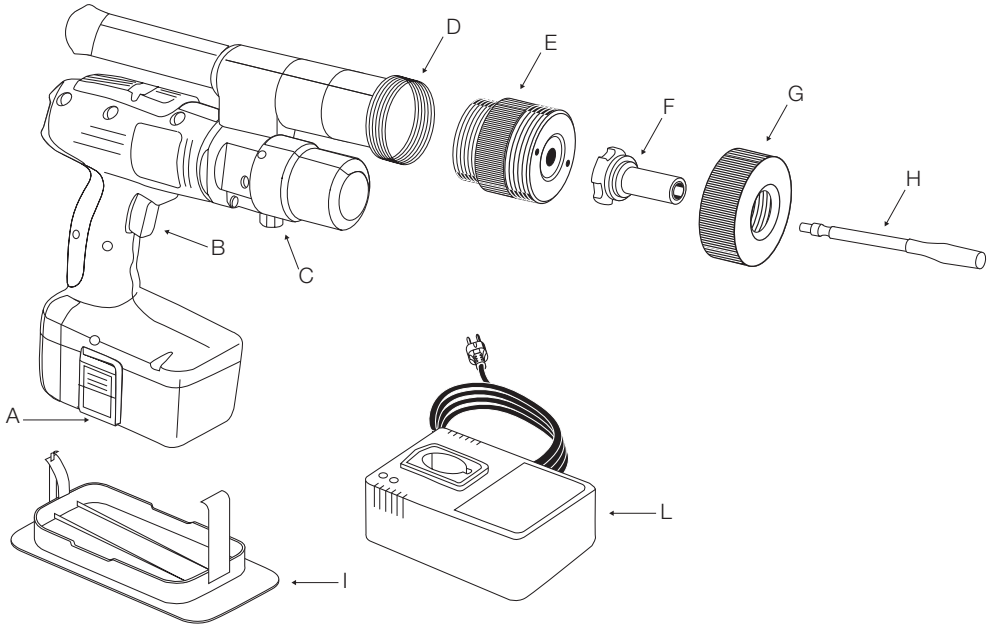
<i>Reference</i>	<i>Title</i>
<i>EN 12100-1:2003</i>	<i>Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology.</i>
<i>EN 12100-2:2003</i>	<i>Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical specifications and principles.</i>
<i>EN 349</i>	<i>Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body.</i>
<i>EN 953</i>	<i>Safety of machinery - Guards - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.</i>
<i>EN 1037</i>	<i>Safety of machinery - Prevention of unexpected start-up.</i>
<i>EN 14121-1</i>	<i>Safety of machinery - Principles for risk assessment.</i>
<i>EN 60204-1:2006</i>	<i>Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements.</i>

GUARANTEE

To learn more about our warranty terms and to send us your opinion of Valsir, please refer to our regulations and policies or the "Download" section of our web site www.valsir.it.

Handwriting practice lines with 15 icons on the right side: 1. vertical bar, 2. horizontal bar, 3. flame, 4. eye, 5. arrow, 6. number 5, 7. hand, 8. water drops, 9. swirl, 10. triangle, 11. vertical bar, 12. wave, 13. blank, 14. blank, 15. blank, 16. blank, 17. blank, 18. blank, 19. blank, 20. blank, 21. blank, 22. blank, 23. blank, 24. blank, 25. blank, 26. blank, 27. blank, 28. blank, 29. blank, 30. blank, 31. blank, 32. blank, 33. blank, 34. blank, 35. blank, 36. blank, 37. blank, 38. blank, 39. blank, 40. blank, 41. blank, 42. blank, 43. blank, 44. blank, 45. blank, 46. blank, 47. blank, 48. blank, 49. blank, 50. blank, 51. blank, 52. blank, 53. blank, 54. blank, 55. blank, 56. blank, 57. blank, 58. blank, 59. blank, 60. blank, 61. blank, 62. blank, 63. blank, 64. blank, 65. blank, 66. blank, 67. blank, 68. blank, 69. blank, 70. blank, 71. blank, 72. blank, 73. blank, 74. blank, 75. blank, 76. blank, 77. blank, 78. blank, 79. blank, 80. blank, 81. blank, 82. blank, 83. blank, 84. blank, 85. blank, 86. blank, 87. blank, 88. blank, 89. blank, 90. blank, 91. blank, 92. blank, 93. blank, 94. blank, 95. blank, 96. blank, 97. blank, 98. blank, 99. blank, 100. blank.

ÉCLATÉ MACHINE A EMBOÎTURE BE32 18 V AVEC EXPANSEUR À USAGE MULTIPLE À RÉUTILISABLE



- A. Bouton d'éjection batterie
- B. Interrupteur
- C. Dispositif de retour d'urgence
- D. Manchon avec dispositif d'expulsion
- E. Tête amovible
- F. Expandeur à usage multiple
- G. Collier de serrage
- H. Matrice d'emboîture pour expandeur à usage multiple
- I. Piédestal
- L. Chargeur de batterie

OPÉRATIONS POUR LA RÉALISATION DES EMBOÎTURES

1. Monter la tête amovible du diamètre souhaité sur la machine BE32 18 V.
ATTENTION : pour effectuer cette opération, l'équipement doit être en position de repos.

La machine à emboîture BE32 18 V se positionne automatiquement sur la position de repos à la fin du cycle d'emboîture. Sinon, tirer la vanne spéciale du dispositif de retour d'urgence (C).

2. Introduire l'expandeur à usage multiple (F) avec la collerette tournée vers la machine dans la tête amovible (E) comme indiqué en figure 1. Visser le collier de serrage (G). Visser la tête amovible dans la machine à emboîture BE32 18 V (fig. 2), et introduire la matrice d'emboîture (H) jusqu'à la butée.

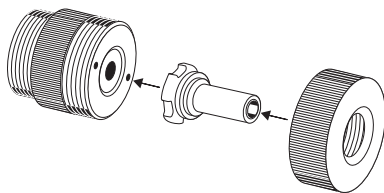


Figure 1

3. Couper perpendiculairement et avec précision le tube et y insérer l'écrou.

ATTENTION : ne pas utiliser des coupe-tubes ou cisailles qui peuvent ovaliser le tube.

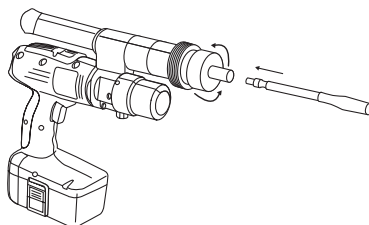
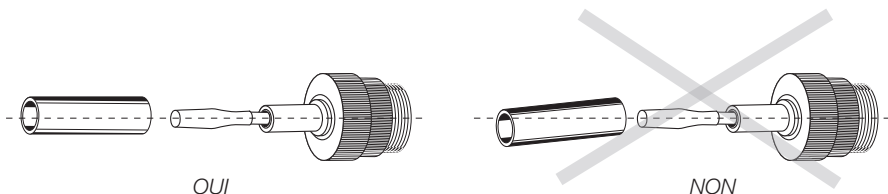


Figure 2

4. Introduire la matrice d'emboîture (H) dans le tube jusqu'à la butée sur la collerette de l'expandeur à usage multiple (F).

ATTENTION : le tube doit être aligné et parallèle à la matrice d'emboîture (H).



5. Appuyer sur l'interrupteur d'avancement (B) jusqu'à réaliser l'emboîtement (le tube se décrochera automatiquement une fois l'opération sera terminée). La machine BE32 18 V se ramène dans sa position initiale.

ATTENTION : le temps nécessaire au réenclenchement automatique est de 4-5 secondes.

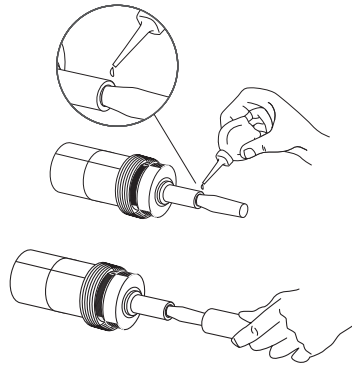
6. Enclencher le raccord dans l'emboîtement obtenu en poussant jusqu'à la butée.

7. Visser l'écrou jusqu'à la dentelure de sécurité anti-dévisage utiliser la clé spéciale fixe série VS0162301 - VS0162303 - VS0162305.

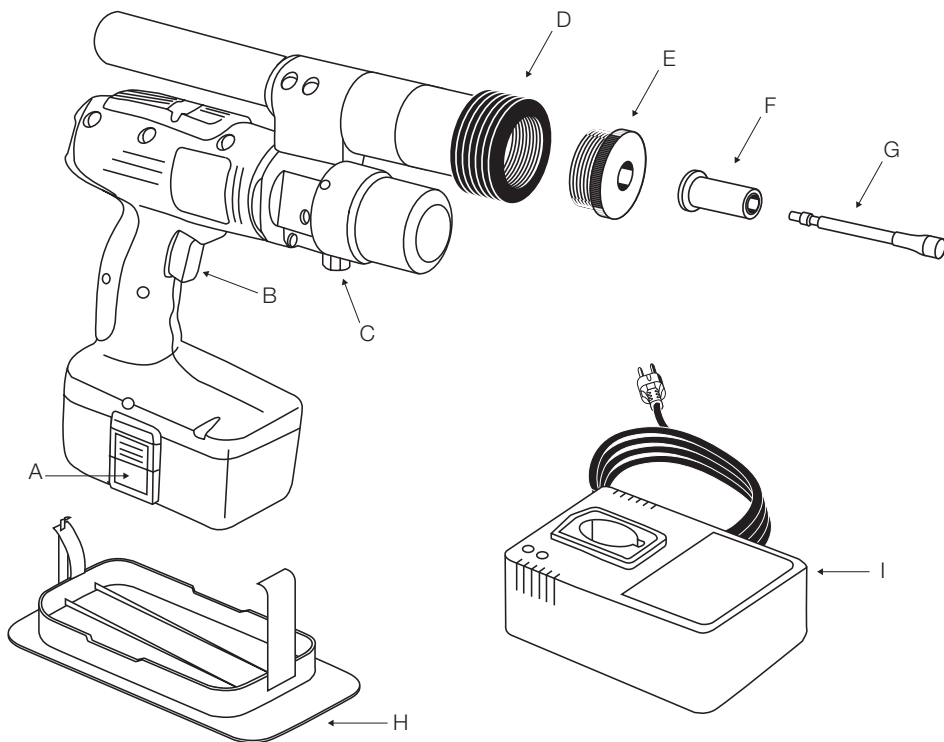
ATTENTION : à l'échéance, on peut démonter le raccord en débloquant l'écrou à l'aide de la clé spéciale fixe.

MISES EN GARDE

1. *Maintenir lubrifié la matrice d'emboîture en introduisant deux gouttes d'huile en phase de retour, quand la matrice d'emboîture (I) peine à entrer.*
2. *Remplacer avec un nouvel expandeur à usage multiple (G) quand le tube peine à entrer ou quand il présente une usure excessive (après environ 200 emboîtements).*



ÉCLATÉ MACHINE A EMBOÎTURE BE32 18 V AVEC EXPANSEUR À USAGE UNIQUE



- A. Bouton d'extraction de l'accu
- B. Interrupteur d'avancement
- C. Dispositif de retour d'urgence
- D. Manchon avec dispositif d'expulsion
- E. Tête dévissable
- F. Expandeur à usage unique
- G. Extracteur pour expandeur à usage unique
- H. Piédestal
- I. Chargeur de l'accu

OPÉRATIONS POUR LA RÉALISATION DES EMBOÎTURES

1. Monter sur la machine à emboîture BE32 18 V la tête dévissable (E) du diamètre à installer.
ATTENTION : pour effectuer cette opération il est indispensable que la machine soit en position de repos.

La machine à emboîture BE32 18 V se positionne automatiquement sur cette position à la fin du cycle d'emboîture. Il est cependant possible à tout moment de ramener la machine à emboîture BE32 18 V en position de repos en agissant sur le dispositif de retour d'urgence (C) (Voir chapitre «Retour manuel de la machine à emboîture»).

2. Insérer l'expandeur avec la collerette dans l'extracteur (G) et clipser l'extracteur à l'intérieur du logement de la tête déjà montée. Automatiquement le dispositif d'expulsion passera en position de fonctionnement (pour effectuer cette opération il est indispensable que la machine soit en position de repos voir point 1).

ATTENTION : pour l'emboîture du tube Pexal Ø 26 lubrifier l'expandeur avec le lubrifiant (VS0105210) comme indiqué en figure 1.

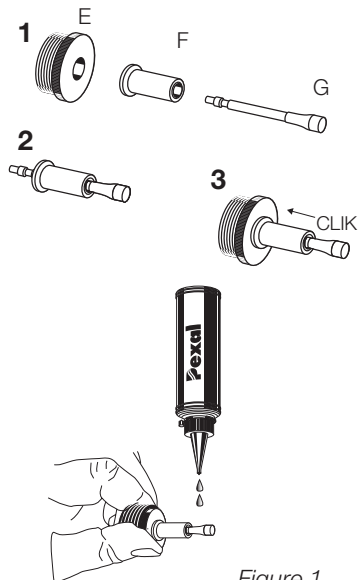
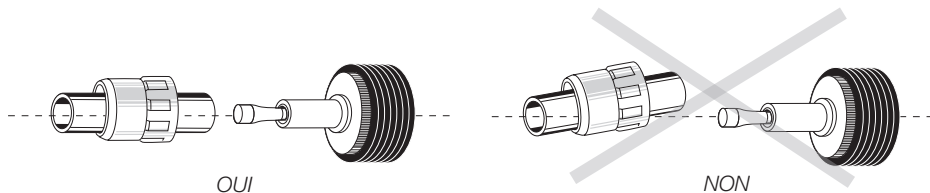


Figure 1

3. Couper avec précision le tube et insérer l'écrou plastique à visser du raccord.
ATTENTION : ne pas utiliser des coupe-tubes ou cisailles qui peuvent ovaliser le tube.
4. Insérer l'extracteur (G) dans le tube jusqu'à la butée de la collerette de l'expandeur plastique (F).
ATTENTION : le tube doit être dans l'axe et parallèle à l'extracteur.



5. Presser la gâchette de fonctionnement (B) jusqu'à la réalisation de l'emboîture et la machine à emboîture BE32 18 V reviendra automatiquement en position initiale de repos.
ATTENTION : le temps nécessaire de réarmement automatique est d'environ 10 secondes.
ATTENTION : l'expansateur (F) est à usage unique et ne peut être réutilisé pour d'autres emboîtures.
6. Insérer l'embout du raccord Pexal Easy après avoir appliqué le lubrifiant (VS0105210) dans l'emboîture en le poussant jusqu'à la butée.
7. Visser l'écrou jusqu'aux crans de sécurité anti-dévisage (Utiliser la clé fixe correspondante au diamètre réf. VS0162301, VS0162303, VS0162305).
ATTENTION : l'éventuel démontage du raccord s'obtient en débloquant l'écrou avec la clé fixe correspondante au diamètre.

UTILISATION DU PIÉDESTAL

La machine à emboîture BE32 18 V est équipée d'un piédestal polyvalent qui peut être utilisé comme appui pendant le travail.

Insérer la base de la machine à emboîture BE32 18 V dans le socle (voir figure 2).

Le ressort arrière bloquera la machine en d'équilibre en empêchant sa chute et en permettant d'effectuer des montages sans aide extérieure.

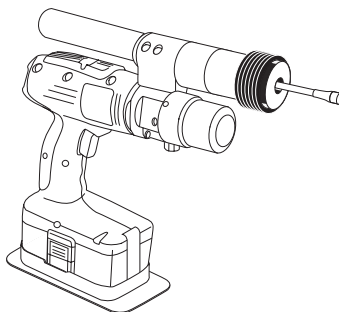


Figure 2

AVERTISSEMENTS ET ENTRETIEN

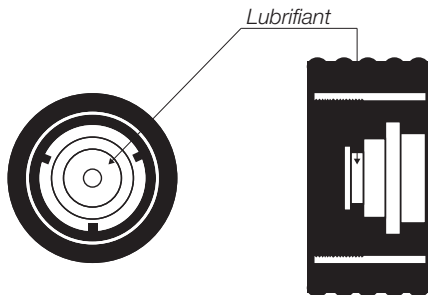
1. Pour le nettoyage de l'outillage utiliser un chiffon légèrement humidifié avec du détergent non agressif. **NE PAS UTILISER** de substances acides, diluants, solvants, et substances en poudre qui pourraient endommager les composants.
2. Pour un bon fonctionnement de la machine à emboîture BE32 18 V, la machine doit être entretenue chez Valsir après 2 ans de fonctionnement.
3. Toutes les éventuelles interventions sur la machine doivent être effectuées par Valsir, toutes falsifications de composants entraîneront l'annulation de la garantie.
4. Dans le cas de fuite d'huile l'envoi de l'appareil auprès de Valsir pour vérification et éventuelle réparation est obligatoire.

ATTENTION : éviter que les fuites d'huile n'entrent en contact avec la peau et les yeux. Ne pas inhaler, ni ingérer. Ne pas répandre dans l'ambiance.

5. Éviter que l'outillage se mouille; l'eau et les liquides en général peuvent endommager les circuits électriques.

ATTENTION : dans les phases d'entretien bien s'assurer que l'outillage soit isolé de toute source d'énergie (accu ou courant électrique).

6. Lubrifier périodiquement les dispositifs d'accroche rapide avec de l'huile (voir figure 3).



Vue frontale

Vue en coupe

Figure 3

DÉBLOCAGE DE LA MACHINE A EMBOÎTURE EN PHASE DE FONCTIONNEMENT

En cas de blocage de la machine (impossibilité pour l'extracteur d'avancer ou de reculer) il suffit de :

1. Enlever le bouchon de protection du réservoir comme indiqué en figure 4.
2. Desserrer le bouchon de purge d'air avec la clé hexagonale (3 mm) en dotation comme indiqué en figure 5.
3. Presser légèrement sur le réservoir en caoutchouc. Après l'évacuation de quelques gouttes d'huile refermer le bouchon de purge d'air avec la clé hexagonale (3 mm) en dotation comme indiqué en figure 6.
4. Repositionner le bouchon de protection du réservoir. En cas de nécessité répéter l'opération.

Si le problème persiste, retourner la machine à emboîture BE32 18 V chez le service technique Valsir pour vérifications et éventuelles réparations.

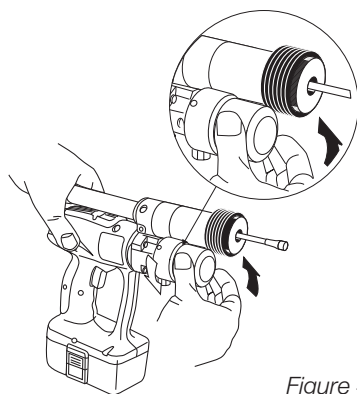


Figure 4

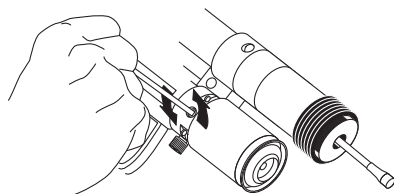


Figure 5

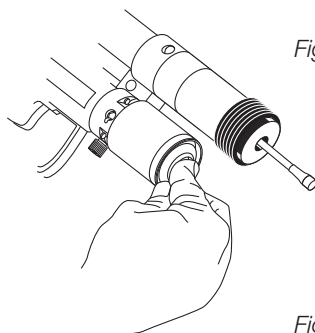


Figure 6

RETOUR MANUEL DE LA MACHINE A EMBOÎTURE BE32 18 V

Il est parfois nécessaire de positionner la machine en position initiale c'est-à-dire de repos. Il est nécessaire pour cela de suivre les opérations suivantes :

1. Dévisser l'écrou de protection situé sur le dispositif de retour d'urgence (C) comme indiqué en figure 7.
2. Retourner l'écrou de protection et le visser sur le dispositif de retour d'urgence (C) comme indiqué en figure 9.
3. Tirer l'écrou de protection vers le bas jusqu'au déblocage de la machine comme indiqué en figure 9.
4. Dévisser l'écrou de protection, le retourner et le revisser pour retourner en position initiale.
5. Poursuivre les emboîtures.

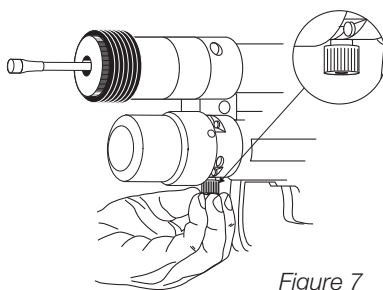


Figure 7

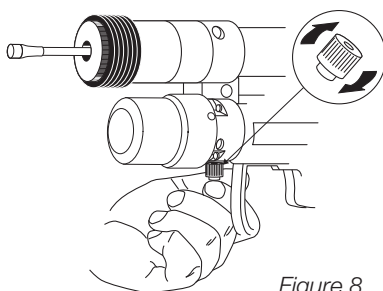


Figure 8

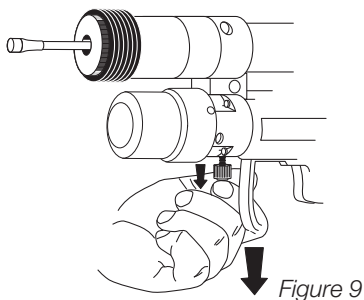


Figure 9

ALIMENTATION

ACCU (18 V) ET CHARGE DE LA BATTERIE (230 V)

Le temps de recharge est d'environ 1 h 30 - 2 heures.

Le chargeur de l'accu signale par une lumière rouge continue la mise en charge de la batterie

- l'apparition de la lumière rouge indique le contact entre l'accu et le chargeur;
- l'apparition de la lumière verte indique la fin du cycle de recharge de l'accu.

À la fin du cycle de recharge (lumière verte allumée) retirer l'accu du chargeur : sinon l'accu pourrait se décharger. L'augmentation de la température de l'accu pendant la phase de recharge et d'utilisation est un phénomène normal. La surchauffe de l'accu peut bloquer temporairement l'opération de recharge. Un capteur spécial intervient pour redémarrer la recharge correcte (dans ce cas-là les temps de recharge peuvent être allongés). Pour préserver la durée et le bon fonctionnement de l'accu il est conseillé de le décharger complètement, au moins les premières fois, avant d'effectuer la recharge suivante. Effectuer des recharges partielles de l'accu peut provoquer une réduction du temps d'autonomie de l'accu.

ATTENTION : les accus contiennent du Nickel - Cadmium (Ni-Cd). NE PAS JETER DANS LES POUBELLES URBAINES. Utiliser les conteneurs de recyclage adaptés.

AUTONOMIE DE L'ACCU

L'autonomie de la machine à emboîture BE32 18 V varie selon le diamètre du tube utilisé. Les tests et les essais effectués en cycle continu sur des accus complètement chargés ont donné les valeurs suivantes :

Diamètre du tube	Autonomie en nombre d'emboîteras
14 - 16	230
18 - 20	200
26	150
32	120

ATTENTION : avec une température ambiante très basse (en-dessous de 5°C) l'autonomie de l'accu peut être notablement inférieure à celle indiquée.

L'autonomie de l'accu diminue si la machine reste au repos très longtemps.

La durée de vie estimée de l'accu s'il est utilisé correctement est d'environ 800 recharges.

ALIMENTATION AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

Il est possible d'utiliser la machine à emboîture BE32 18 V au travers du réseau électrique (230 V) en substituant l'accu par un transformateur électrique.

CONFORMITÉ MARQUAGE CE

La machine à emboîture BE32 18 V est conforme aux directives machines (marque CE) en référence aux normes ci-dessous :

Référence	Titre
EN 12100-1:2003	Sécurité de l'opérateur-Concepts fondamentaux, principes généraux d'étude - Partie 1 : Terminologie, méthodologie de base.
EN 12100-2:2003	Sécurité de l'opérateur-Concepts fondamentaux, principes généraux d'étude - Partie 2 : Spécificités et principes techniques.
EN 349	Sécurité de l'opérateur-Espaces minimum pour éviter l'écrasement des parties du corps.
EN 953	Safety of machinery - Guards - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.
EN 1037	Sécurité de l'opérateur-Prévention du démarrage inopiné.
EN 14121-1	Sécurité de l'opérateur- Principes de l'évaluation du risque.
EN 60204-1:2006	Sécurité de l'opérateur - Équipement électrique des machines - Partie 1 Règles générales.

GARANTIE

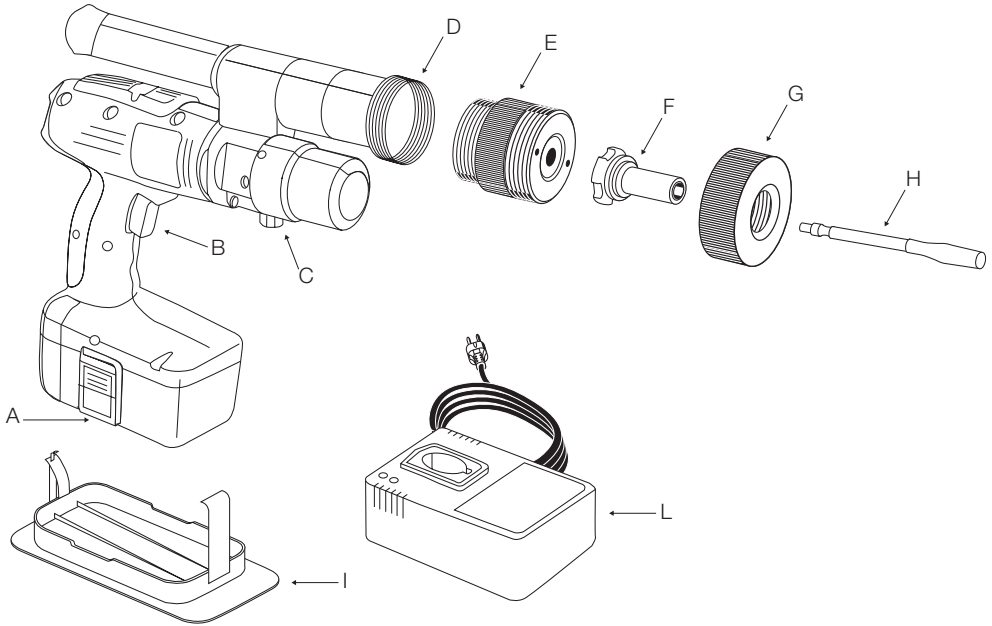
Pour connaître les termes de la garantie, merci de se reporter au document SERVICES ou à la section «Services» du site web www.valsir.it.

Handwriting practice lines with 15 sets of horizontal lines. Each set includes a solid top line, a dashed midline, and a solid bottom line. The first 15 sets on the right side of the page feature a circular icon at the end of each line, corresponding to the letters A through O.



DEUTSCH

BESCHREIBUNG DES AUFWEITGERÄTES BE32 18 V MIT ELASTOMER-EINSATZ



- A. Batterie Schalter
- B. An-aus Schalter
- C. Antiblockiereinrichtung
- D. Muffe mit Ausstoßvorrichtung
- E. Herausziehbarer Kopf
- F. Mehrmals Elastomer-Einsatz
- G. Gewinding
- H. Auszieher für Elastomer-Einsatz
- I. Halterung
- L. Batterieladegerät

VERFAHREN ZUM ERZEUGEN VON ROHRAUFWEITUNGEN MIT ELASTOMER-EINSATZ

1. Den herausziehbare Kopf mit dem gewünschten Rohrdurchmesser in dem Gerät BE32 18 V schrauben.

ACHTUNG: um den herausziehbare Kopf einschrauben zu können, muss sich das Gerät in Ruhestellung befinden.

Das Aufweitgerät BE32 18 V stellt sich nach dem jeweiligen Arbeitsgang in die Ruhestellung. Das Gerät kann jedoch zu jeder Zeit durch die Antiblockiereinrichtung (C) in die Ruhestellung gebracht werden. (Siehe Kapitel "Manueller Rücklauf des Aufweitgeräts")

2. Den Elastomer-Einsatz (F) mit dem Flansch in Richtung Aufweitgerät in den herausziehbaren Kopf (E) (Abb. 1) einsetzen, wie auf der Abbildung. Den Gewinding (G) schrauben.

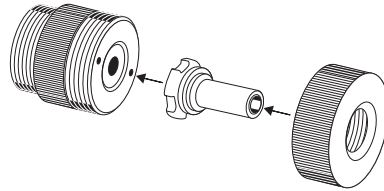


Abb. 1

Den Kopf auf das Aufweitgerät BE32 18 V schrauben, dann den Auszieher (H) einsetzen, bis er einrastet (Abb. 2).

3. Das Rohr senkrecht abschneiden und die Überwurfmutter auf das Rohr schieben.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Scherrohrschneider, die das ovalisieren können.

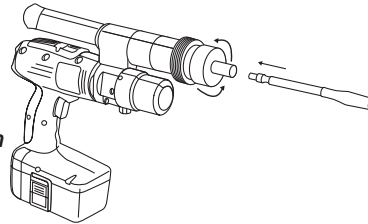
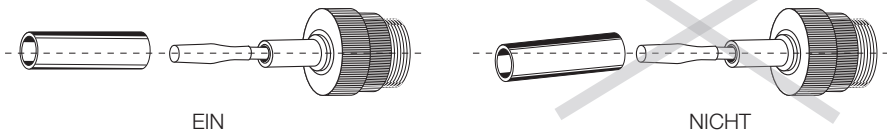


Abb. 2

4. Das Rohr bis zum Anschlag auf den Auszieher für Elastomer-Einsatz (H) schieben und bis zum Flansch des Kunststoffeinsatzes (F) stoßen.

ACHTUNG: Das Rohr muss waagrecht zum Auszieher (H) verlaufen.



5. Den An-Aus-Schalter (B) bis zum Erzeugen der Rohraufweitung gedrückt halten (das Rohr wird sich nach beendetem Vorgang automatisch vom Werkzeug lösen). Das Ausweitgerät kehrt automatisch in die Ruhestellung zurück.

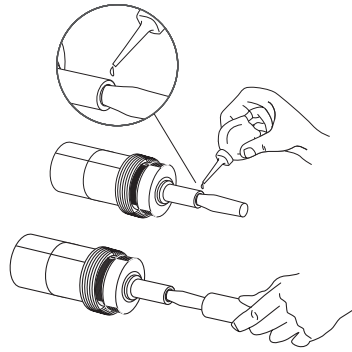
ACHTUNG: nach Beendigung des Aufweitvorgangs ist die Maschine innerhalb von 4 bis 5 Sekunden wieder einsatzbereit.

6. Den Fitting bis zum Anschlag in das aufweitete Rohr stecken.
7. Die Überwurfmutter bis zum Anschlag mit dem Spezialschlüssel VS0162301, VS0162303, VS0162305 anziehen. Wenn ein „Knackgeräusch“ zu hören ist, ist die Überwurfmutter arretiert.

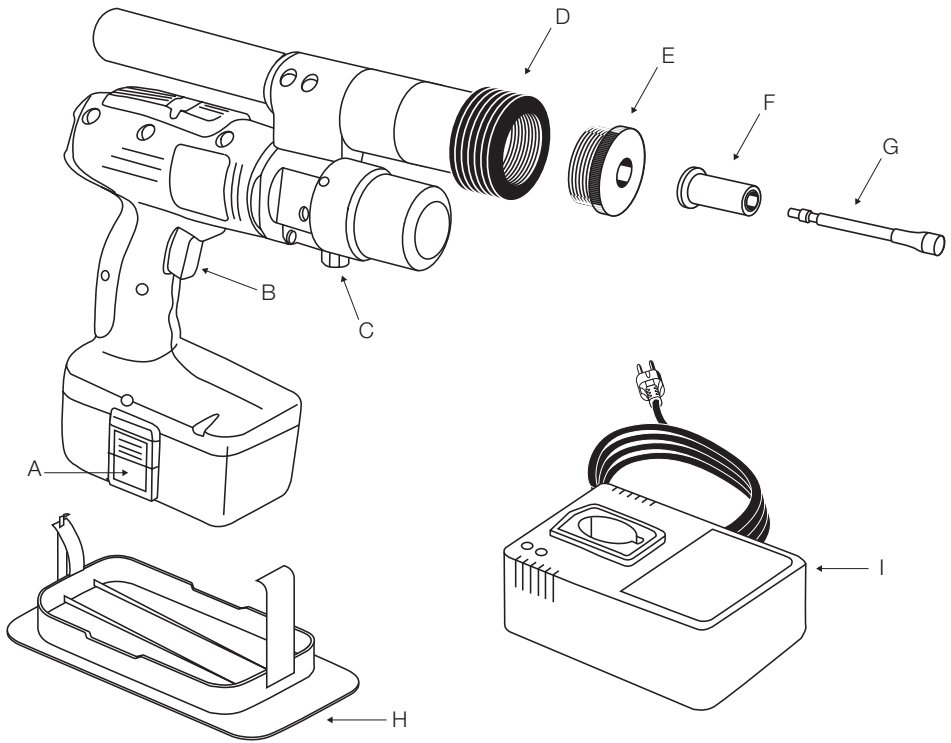
ACHTUNG: bei einer Fehlmontage kann der Fitting mit dem Schlüssel wieder demontiert und erneut verwendet werden.

HINWEISE

1. Den Aufweidorn (Abb. 5) stets geschmiert beibehalten, indem zwei Tropfen Öl in der Rückzugsphase eingefüllt werden, wenn der Aufweidorn (H) nur schwer eingefügt werden kann.
2. Den Elastomer-Einsatz (F) austauschen, wenn das Rohr nur schwer eingefügt werden kann oder wenn er abgenutzt ist (nach circa 200 Rohraufweitungen).



BESCHREIBUNG DES AUFWEITGERÄTES BE32 18 V MIT EINWEG ELASTOMER-EINSATZ



- A. Entriegelungstasten für Batterie
- B. Auslösetaste
- C. Mechanische Entriegelung des Auszieher
- D. Schnellkupplung für den Auszieher
- E. Rändelmutter passend zu Auszieher
- F. Einwegausweitgerät
- G. Einweg-Elastomer-Einsatz für Ausweitgerät
- H. Geräthalterung
- I. Batterieladegerät

MONTAGEANLEITUNG FÜR DIE HERSTELLUNG VON ROHRMUFFEN

1. Die Rändelmutter (E) mit dem gewünschten Rohrdurchmesser in die Schnellkupplung des Aufweitgerätes BE32 18 V schrauben.

ACHTUNG: Um die Rändelmutter einschrauben zu können, muss sich das Gerät in Ruhestellung befinden. Das Aufweitgerät BE32 18 V stellt sich nach dem jeweiligen Arbeitsgang in die Ruhestellung. Das Gerät kann jedoch zu jeder Zeit durch die Handentriegelung (C) in die Ruhestellung gebracht werden. (Siehe Kapitel "Manueller Rücklauf des Aufweitgeräts").

2. Den Kunststoffeinsatz (F) mit dem Flansch in Richtung Schnellkupplung auf den Auszieher (G) schieben und danach den Dorn in die Schnellkupplung einrasten lassen. Automatisch wird die Auswerfvorrichtung in die Arbeitsstellung gebracht (für den Vorgang muss das Gerät in Ruhestellung sein).

ACHTUNG: Vor der Aufweitung der Pexal Rohre ab DN 26 mm den Kunststoffeinsatz, wie abgebildet, in das Gleitmittel (Art-Nr: VS0105210) tauchen.

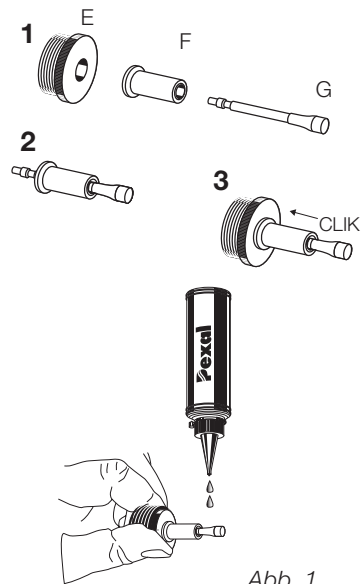


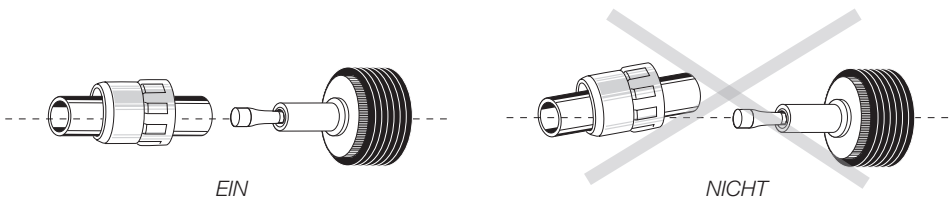
Abb. 1

3. Das Rohr rechtwinklig abschneiden, danach die Überwurfmutter aus über das Rohr schieben.

ACHTUNG: Keine Rohrscheren verwenden, die das Rohr ovalisieren können.

4. Das Rohr bis zum Anschlag auf den Auszieher (G) schieben und bis zum Flansch des Kunststoffeinsatzes (F) stoßen.

ACHTUNG: Das Rohr muss waagrecht zum Auszieher verlaufen.



5. Die Auslösetaste (B) so lange gedrückt halten, bis sich das Rohr mit der gefertigten Rohrmuffe automatisch vom Gerät getrennt hat.
ACHTUNG: Danach wird das Aufweitgerät BE32 18 V nach ca. 10 sec wieder automatisch in Ruhestellung gehen.
ACHTUNG: Der Kunststoffeinsatz (F) darf nur einmal verwendet werden.
6. Zur leichteren Montage den Pexal Easy-Fitting mit dem Gleitmittel (Art. VS0105210) einfetten und bis zum Anschlag in die gefertigte Rohrmuffe hineindrücken.
7. Die Überwurfmutter mit dem Montageschlüssel (Serie VS0162301 - VS0162303 - VS0162305) bis zu einem wahrnehmbaren "Knackgeräusch" anziehen.
ACHTUNG: beim Ausbau des Formteils die Kappe mit dem entsprechenden Schlüssel arretieren.

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DIE GERÄTEHALTERUNG

Das Aufweitgerät BE32 18 V ist mit einer Multifunktionshalterung ausgerüstet in der das Werkzeug bei der Arbeit an der Werkbank eingespannt werden kann.

Das Unterteil des Aufweitgeräts BE32 18 V in der Lagerfuß stecken (siehe Abb. 2).

Mit dem hinteren Haken wird das Werkzeug balanciert und eingespannt, damit es nicht herunter fallen kann. Dadurch kann die Arbeit an beliebigen Werkbänken erfolgen.

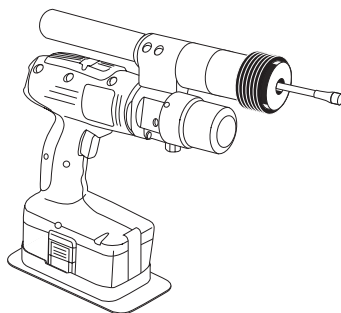


Abb. 2

PFLEGE UND WARTUNG

1. Das Gerät leicht mit einem nicht aggressiven Reinigungsmittel reinigen.
NICHT ZUGELASSEN DAFÜR SIND Säure-, Lösungs- und Pulvermittel, welche die Komponenten beschädigen könnten.
2. Für einen einwandfreien Betrieb des Aufweitgeräts BE32 18 V muss nach 2 Betriebsjahren die Maschine bei Valsir gewartet werden.
3. Sämtliche erforderlichen Eingriffe an dem Aufweitgerät BE32 18 V müssen in den Valsir Werkstätten durchgeführt werden. Eingriffe in das Gerät oder an irgendeinem Bauteil führt zur Nichtigkeit der Garantie.
4. Im Falle eines Ölaustrittes in erheblicher Menge muss das Aufweitgerät BE32 18 V an Valsir zur Überprüfung eingeschickt werden.
ACHTUNG: Das ausgetretene Öl darf nicht mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommen. Nicht einatmen oder einnehmen. Nicht in der Umwelt verteilen.
5. Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten am Aufweitgerät verhindern.
Die Schaltkreise können beschädigt werden.
ACHTUNG: während der Wartung muss das Aufweitgerät von den Energiequellen getrennt sein (Batterie oder Steckdose).
6. Die Schnellkupplung, die den Auszieher aufnimmt, regelmäßig einfetten. (Siehe Abb. 3).

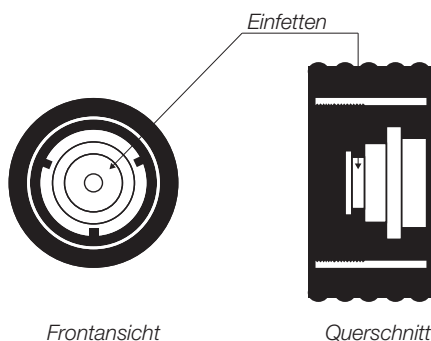


Abb. 3

LÖSEN DER AUFWEITGERÄTS WÄHREND DER BEARBEITUNG

Beim Blockieren der Maschine (Kegelbolzen fährt weder vor noch zurück), genügt es:

1. Den Verschlussdeckel entfernen, siehe Abb. 4.
2. Den Verschluss an der Entlüftung mit einem Inbusschlüssel (3 mm.) losschrauben, siehe Abb. 5.
3. Auf den Gummibalg drücken, damit die Luft aus der Entlüftung entweichen kann. Nach dem die Luft vollständig herausgelassen wurde und das Öl herauszufließen beginnt (Abb. 6), die Entlüftung mit dem Inbusschlüssel wieder verschließen.
4. Den Verschlussdeckel (I) wieder aufschrauben. Falls notwendig, den Vorgang wiederholen.

Bleibt das Problem bestehen, muss das Aufweitgerät BE32 18 V an Valsir zur Überprüfung eingeschickt werden.

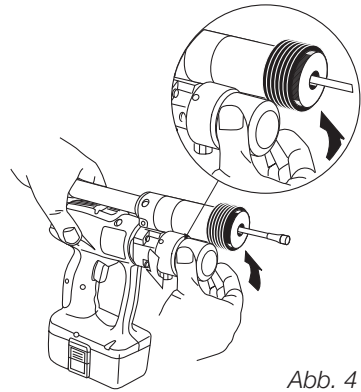


Abb. 4

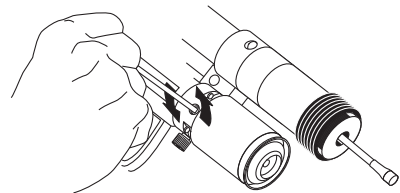


Abb. 5

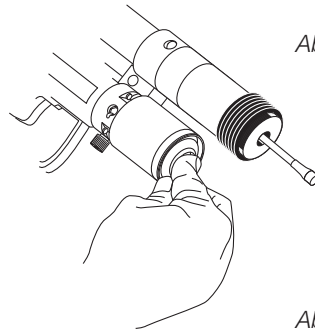


Abb. 6

MANUELLER RÜCKLAUF DES AUFWEITGERÄTS BE32 18 V

Falls es erforderlich sein sollte die Maschine in die Ausgangsstellung zu bringen ohne den Arbeitsvorgang beendet zu haben, müssen folgende Punkte durchgeführt werden:

1. Die Schutzmutter auf der Antilockiereinrichtung (C), wie auf der Abbildung 7 gezeigt wird, losschrauben.
2. Die Schutzmutter umdrehen und auf das Gewinde der Antilockiereinrichtung (C) (Abbildung 8) aufschrauben.
3. Die Schutzmutter nach unten bis zur Auslösung der Antilockiereinrichtung ziehen (Abbildung 9).
4. Danach die Antilockiereinrichtung wieder verschließen.
5. Zu den Vorgang wiederholen.

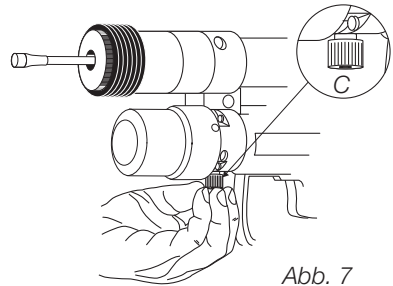


Abb. 7

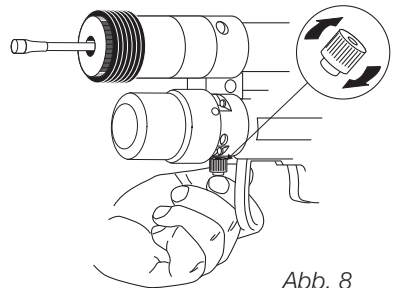


Abb. 8

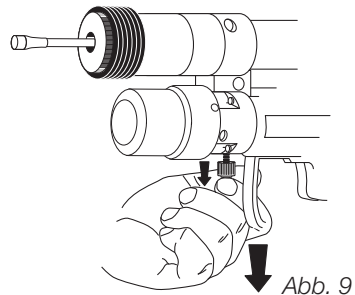


Abb. 9

BATTERIEDATEN

BATTERIE (18 V) UND BATTERIELADEGERÄT (230 V)

Die erforderliche Zeit für das Aufladen der Batterie beträgt 1½ - 2 Stunden.

Das Batterieladegerät zeigt mit einem roten Dauerlicht das Aufladen der Batterie an:

- das Einschalten des roten Lichtes zeigt den Kontakt zwischen der Batterie und dem Batterieladegerät an
- das Einschalten des grünen Lichtes zeigt an, dass das Aufladen beendet wurde.

Nach dem Aufladevorgang (grünes Licht eingeschaltet) die Batterie vom Batterieladegerät trennen. Die Batterie nie nach dem das Versorgungskabel herausgezogen wurde, im Batterieladegerät lassen: die Batterie könnte sich entladen.

Eine Temperaturerhöhung der Batterie während des Aufladens und der Benutzung ist ein normales Phänomen. Die Überheizung der Batterie kann zeitweilig die Aufladenoperation stoppen. Ein Speziälsensor läßt richtig das Aufladen wiederzubeginnen (in diesem Fall, die Ladenzeit länger sein kann).

Um die Betriebsdauer und das gute Funktionieren der Batterie zu bewahren, sollten Sie vollständig entladen, wenigstens die ersten Male, vor die folgende Aufladen vornehmen. Nicht vollständige Aufladungen der Batterie kann die Betriebsdauer herabsetzen.

ACHTUNG: Die Batterien enthalten Nickel-Cadmium (NiCd), NICHT IN DEN HAUSMÜLL WERFEN. Die dafür vorgesehenen Entsorgungsbehälter verwenden.

EINSATZBEREITSCHAFT DER BATTERIEN

Die Entladung der Batterie des Aufweitgerätes BE32 18 V, richtet sich nach dem Rohrdurchmesser und variiert je nach Abmessung. Mit einer komplett geladenen Batterie kann ca. folgende Anzahl an Aufweitungen vorgenommen werden:

Rohrdurchmesser mm	Anzahl der Aufweitungen
14 - 16	230
18 - 20	200
26	150
32	120

ACHTUNG: bei sehr niedrigen Temperaturen (unter 5°C) kann die Reichweite erheblich eingeschränkter sein als in der Tabelle aufgeführt.

Die Betriebsdauer der Batterie sich verringert, wenn die Aufweitgerät in Ruhe für eine lange Zeit bleibt. Die geschätzte Betriebsdauer der Batterie, wenn es korrekt benutzt ist, ist von etwa 800 Ladezyklen.

ELEKTRISCHE NETZVERSORGUNG

Das Aufweitgerät BE32 18 V kann auch mit einem Transformator an das Festnetz (230 V) angeschlossen werden.

ÜBEREINSTIMMUNG DES CE-ZEICHENS

Das Aufweitgerät BE32 18 V stimmt mit den Maschinenrichtlinien (CE-Zeichen) in Bezug auf nachfolgend aufgelisteten Normen überein:

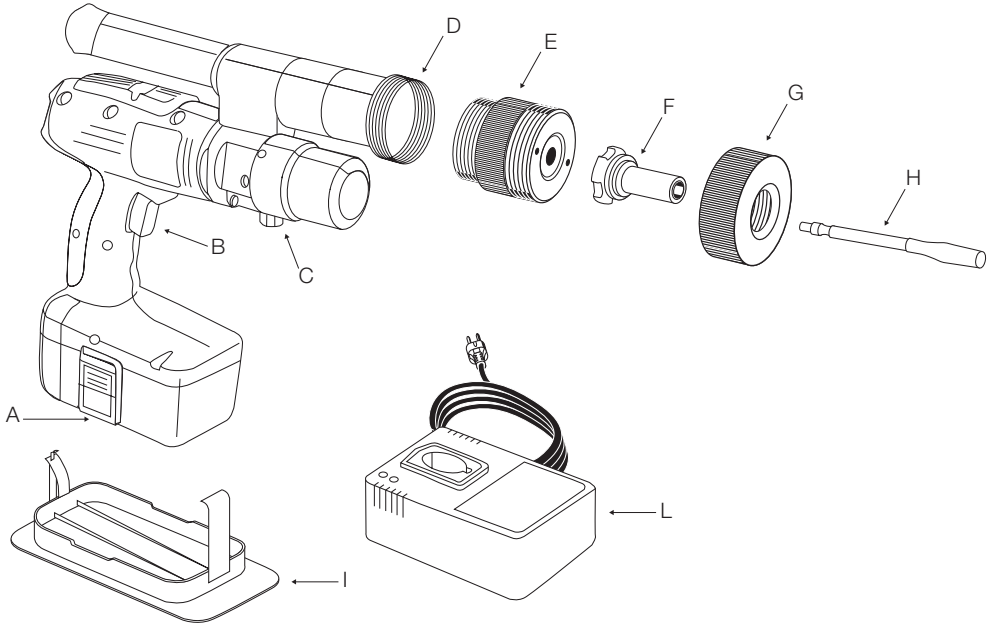
Bezug	Titel
EN 12100-1:2003	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik.
EN 12100-2:2003	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze.
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen.
EN 953	Sicherheit von Maschinen - Trennende Schutzeinrichtungen - Allgemeine Anforderungen an Gestaltung und Bau von feststehenden und beweglichen trennenden Schutzeinrichtungen.
EN 1037	Sicherheit von Maschinen - Vermeidung von unerwartetem Anlauf.
EN 14121-1	Sicherheit von Maschinen - Leitsätze zur Risikobeurteilung.
EN 60204-1:2006	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen.

GARANTIE

Die Garantiebedingungen und die Möglichkeit zu einer Stellungnahme zu Valsir entnehmen Sie bitte der Service-Card oder dem Bereich "Download" auf der Website www.valsir.it.

A series of horizontal lines for handwriting practice, with a vertical column of 15 icons on the right side. The icons are: 1. A vertical bar inside a circle. 2. A vertical bar inside a circle. 3. A flame inside a circle. 4. A stylized 'e' inside a circle. 5. A stylized 'c' inside a circle. 6. A stylized '5' inside a circle. 7. A stylized 'u' inside a circle. 8. A stylized 'a' inside a circle. 9. A stylized 'a' inside a circle. 10. A stylized 'A' inside a circle. 11. A stylized 'A' inside a circle. 12. A stylized 'A' inside a circle. 13. A stylized 'A' inside a circle. 14. A stylized 'A' inside a circle. 15. A stylized 'A' inside a circle.

ESQUEMA GRÁFICO DE LA MAQUINA ELÉCTRICA PARA ABOCARDAR BE32 18 V CON EXPANSOR MULTIUSO



- A. Tecla de extracción de la batería
- B. Gatillo de marcha
- C. Dispositivo para retorno de emergencia
- D. Manguito desplazable para expulsión del bulón
- E. Cabezal extraíble
- F. Expansor multiuso
- G. Arandela
- H. Extractor para expansor multiuso
- I. Base de apoyo
- L. Cargador

ELABORACIÓN CON EXPANSOR MULTIUSO

1. Montar el la máquina para abocardar BE32 18 V el cabezal extraíble del diámetro del tubo correspondiente.

ATENCIÓN: para realizar esta operación resulta necesario que el equipo se encuentre en una posición de reposo.

La máquina para abocardar BE32 18 V se sitúa automáticamente en esta posición al final del ciclo de abocardado. De cualquier forma resulta posible poner en cualquier momento el equipo a la posición de reposo, accionando el dispositivo específico para retorno de emergencia (C) (Ver capítulos de "Retorno manual de la abocardadora").

2. Introducir el expansor multiuso (F), con la brida dirigida hacia el dispositivo de abocardado, en el cabezal extraíble (E) como en figura 1. Enroscar l'arandela (G). Enroscar el cabezal extraíble en la máquina BE32 18 V (fig. 2), luego introducir l'extractor (H) hasta que esté enganchado.

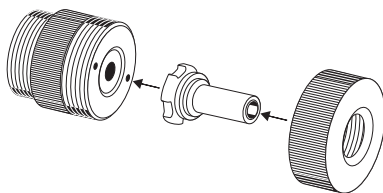


Fig. 1

3. Cortar perpendicularmente y con precisión el tubo, luego introducir el casquete.

ATENCIÓN: no utilizar cortatubos a cizalla que pueden ovalizar la tubería.

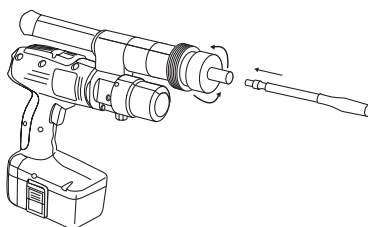
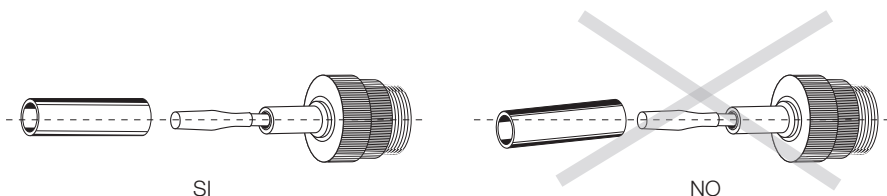


Fig. 2

4. Introducir el extractor (H) en el tubo empujándolo hasta el tope del expansor multiuso (F).

ATENCIÓN: el tubo debe encontrarse confrontado recto y nunca inclinado con respecto al extractor (H).



5. *Apretar el gatillo de la máquina (B) hasta la realización del ensanchamiento del tubo (el tubo se desenganchará automáticamente de la herramienta al final de la operación). La Máquina para abocardar BE32 18 V retornará automáticamente a la posición de reposo.*

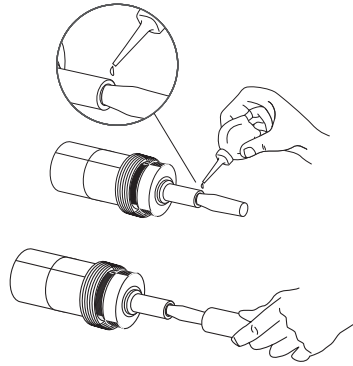
ATENCIÓN: el tiempo necesario para el restablecimiento automático es de 4-5 segundos.

6. *Introducir el racor en el cono resultante (abocardado) empujándolo hasta el tope.*
7. *Apretar el casquete hasta coincidir con el dentado de seguridad anti-destornillado (utilizar la llave fija específica VS0162301 - VS0162303 - VS0162305).*

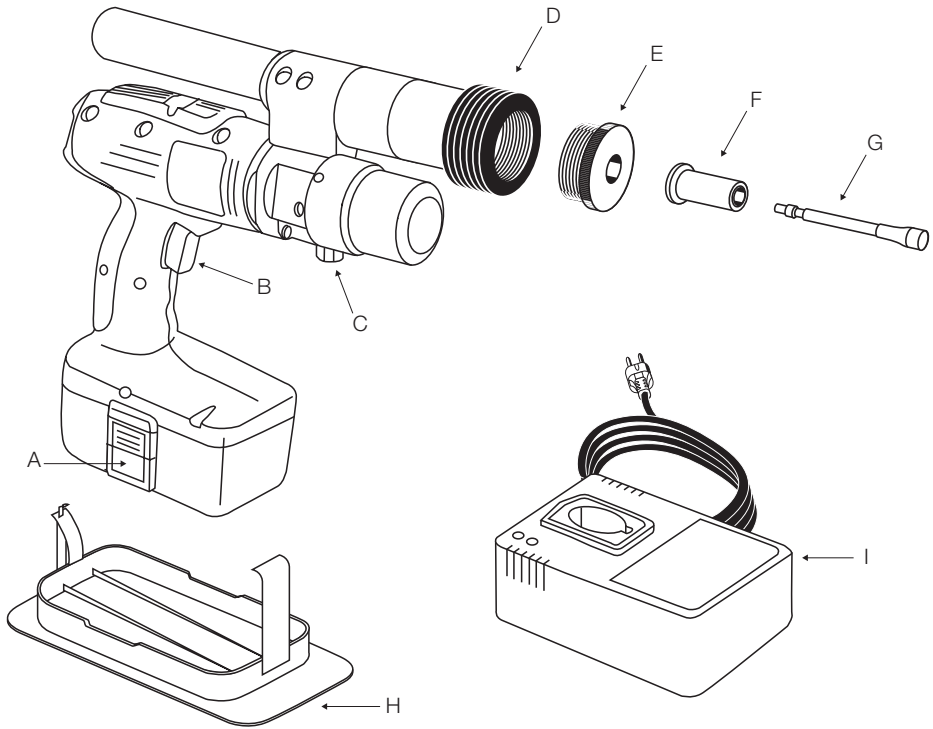
ATENCIÓN: la posibilidad de desmontar el racor se consigue desbloqueando el casquete con la llave fija correspondiente.

ADVERTENCIAS

1. Mantener lubricado el extractor aplicando dos gotas de aceite en fase de retroceso, cuando al extractor (H) le cueste entrar.
2. Sustituir el expansor multiuso (F) cuando al tubo le cueste entrar o cuando el mismo expansor resulte desgastado (después de aproximadamente 200 abocardados).



ESQUEMA GRÁFICO DE LA MAQUINA ELÉCTRICA PARA ABROCARDAR BE32 18 V



- A. Tecla de extracción de la batería
- B. Gatillo de marcha
- C. Dispositivo para retorno de emergencia
- D. Manguito desplazable para expulsión del bulón
- E. Cabezal extraíble
- F. Expansor de uso único
- G. Extractor para expansor de uso único
- H. Base de apoyo
- I. Cargador

OPERACIÓN DE ABROCARDADO

1. Montar en la máquina de abrocardar eléctrica BE32 18 V el cabezal extraíble (E) del diámetro del tubo correspondiente.

ATENCIÓN: para realizar esta operación resulta necesario que el equipo se encuentre en la posición de reposo.

La máquina de abrocardar BE32 18 V se sitúa automáticamente en esta posición al final del ciclo de abrocardado. De cualquier forma resulta posible poner en cualquier momento la máquina de abrocardado BE32 18 V a la posición de reposo, accionando el dispositivo específico para retorno de emergencia (C) (Ver capítulos de "Retorno manual de la abocardadora").

2. Introducir el casquillo expansor (F), con la brida dirigida hacia el dispositivo de abrocardado, en el bulón metálico (G); luego introducir el mismo en el agujero que se encuentra en el cabezal del dispositivo para abrocardar. Automáticamente el dispositivo de expulsión se situará en la posición de trabajo (también para realizar esta operación resulta necesario que el equipo se encuentre en la posición de reposo, véase el punto 1).

ATENCIÓN: para el abrocardado del Pexal desde el Ø 26 en adelante, lubricar internamente el casquillo expansor con el lubricante adecuado (artículo VS0105210) como se indica en la figura 1.

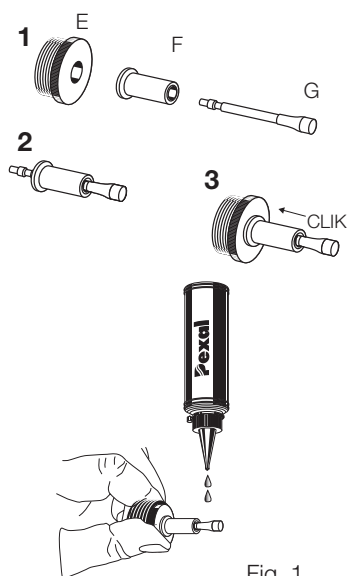
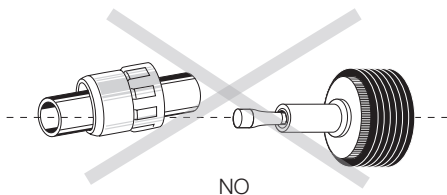
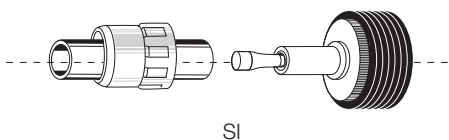


Fig. 1

3. Cortar perpendicularmente y con precisión el tubo; luego introducir la rosca del fitting.
- ATENCIÓN:** no utilizar cortatubos a cizalla que pueden ovalizar la tubería.
4. Introducir el bulón (G) en el tubo; empujándolo hasta el tope del casquillo de plástico (F).
- ATENCIÓN:** el tubo debe encontrarse confrontado recto y nunca inclinado con respecto al bulón.



5. Apretar el gatillo de la máquina (A) hasta la realización del ensanchamiento del tubo (el tubo se desenganchará automáticamente de la herramienta al final de la operación). La máquina de abrocardar BE32 18 V retornará automáticamente a la posición de reposo. **ATENCIÓN: el tiempo necesario para el restablecimiento automático es de 10 segundos.**
ATENCIÓN: el casquillo (F) es de tipo desechable y no se puede volver a utilizar para operaciones sucesivas.
6. Introducir el racor Pexal Easy, después de haber aplicado el líquido lubricante (artículo VS0105210), en el cono, empujándolo hasta el tope.
7. Apretar la rosca del fitting de PPSU hasta el dentado de seguridad anti-desenroscado (utilizar la llave específica fija serie VS0162301 - VS0162303 - VS0162305).
ATENCIÓN: el desmontaje del racor se obtiene desbloqueando el casquete con la llave apropiada.

UTILIZACIÓN DE LA BASE DE APOYO

La máquina de abrocardar BE32 18 V esta equipada con soporte multiuso, que puede ser utilizado como soporte de la herramienta en el banco.

Insertar la base de la Abocardadora BE32 18 V en la base de apoyo correspondiente (ver figura 2).

El gancho posterior bloquea el equipo de manera que permite trabajar confortablemente.

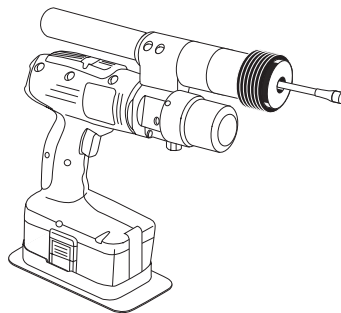


Fig. 2

ADVERTENCIAS Y MANTENIMIENTO

1. Para la limpieza del equipo, utilizar un paño ligeramente impregnado de un detergente común no agresivo.
NO UTILIZAR sustancias ácidas, diluyentes, disolventes y sustancias a base de polvos, que podrían dañar los componentes.
2. Para un buen funcionamiento del abrocardador eléctrico, BE32 18 V, después de 2 años de funcionamiento, la máquina debe recibir mantenimiento en Valsir.
3. Todas las posibles intervenciones que puede necesitar la abrocardadora eléctrica BE32 18 V deberán ser realizadas en los talleres Valsir; las manipulaciones mal hechas del equipo o de algunos de sus componentes comportan la anulación de la garantía.
4. En caso de salida consistente de aceite del equipo, enviar enseguida la máquina de abrocardar BE32 18 V a Valsir, para los controles y las posibles reparaciones.
ATENCIÓN: evitar que el aceite que sale entre en contacto con la piel y con los ojos. No inhalar ni ingerir. No dispersar en el medioambiente.
5. Evitar que el equipo se moje; el agua y los líquidos por lo general pueden dañar los circuitos eléctricos.
ATENCIÓN: durante las fases de mantenimiento comprobar que el equipo se haya aislado de las fuentes de energía de alimentación (batería o toma de corriente).
6. Lubricar periódicamente con aceite el dispositivo de empalme rápido del bulón extractor. (Ver figura 3).

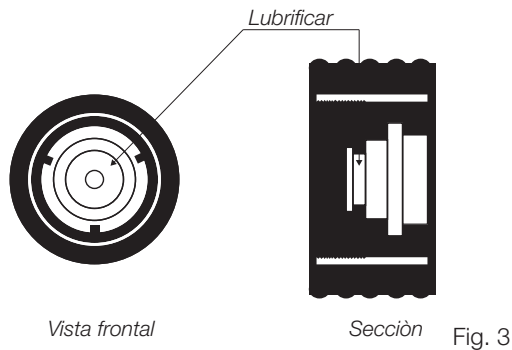


Fig. 3

DESBLOQUEO DE LA ABOCARDADORA EN FASE DE TRABAJO

En caso de bloqueo de la máquina (imposibilidad de avance o de regreso del punzón cónico), es suficiente:

1. Quitar el tapón del depósito, como se indica en la figura 4.
2. Aflojar el tapón del respiradero del aire con una llave Allen (3 mm), como se indica en la figura 5.
3. Apretar un poco el depósito de goma. Después de la salida de algunas gotas de aceite (figura 6), volver a cerrar el tapón del respiradero con la llave Allen incluida.
4. Volver a colocar el tapón del depósito. En caso de necesidad, repetir la operación.

Si el problema persiste, enviar la Máquina para abocardar BE32 18 V a Valsir para los controles correspondientes y las posibles reparaciones.

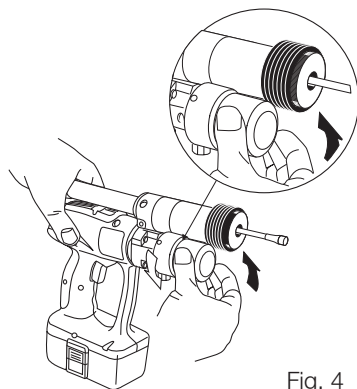


Fig. 4

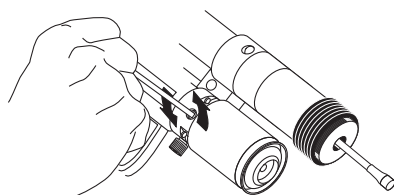


Fig. 5

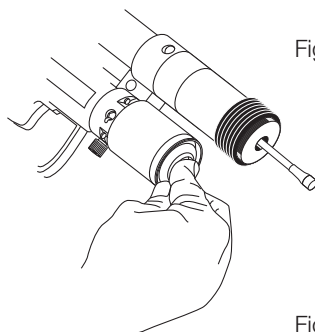


Fig. 6

RETORNO MANUAL DE LA MÁQUINA PARA ABOCARDAR BE32 18 V

En caso de que sea necesario llevar la máquina a la posición inicial sin terminar la carrera, hay que realizar las operaciones siguientes:

1. Desenroscar la tuerca de protección situada en el dispositivo de retorno de emergencia (C), como se indica en la figura 7.
2. Volcar la tuerca de protección y atornillarla (mediante el orificio roscado específico) al dispositivo de retorno de emergencia (C) (figura 8).
3. Tirar la tuerca de protección hacia abajo hasta obtener el desbloqueo del equipo (figura 9).
4. Desenroscar la tuerca de protección, volcarla y volver a atornillarla para restablecer la posición inicial.
5. Reanudar el trabajo.

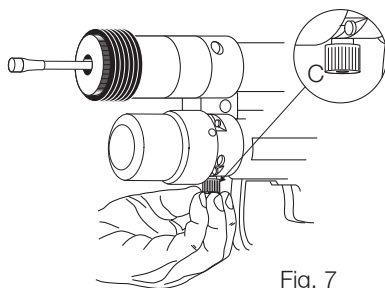


Fig. 7

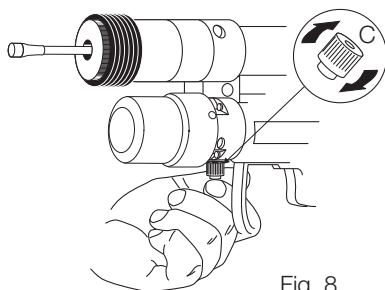


Fig. 8

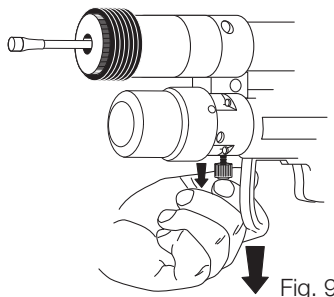


Fig. 9

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA BATERÍAS (18 V) Y CARGADOR (230 V)

El tiempo necesario para la recarga de la batería es de 1½ - 2 horas.

El cargabaterías indica con una luz roja continua la puesta en carga de la batería:

- *el encendido de la luz roja indica el contacto entre la batería y el cargador;*
- *el encendido de la luz verde indica la terminación del ciclo de recarga.*

A la terminación del ciclo de recarga (luz verde encendida) desconectar la batería del cargabaterías: de lo contrario, la batería podría descargarse.

El aumento de la temperatura de la batería durante la carga y el uso es normal.

El sobrecalentamiento de la batería puede bloquear temporalmente la operación de recarga.

Un sensor especial interviene bloqueando y haciendo repartir correctamente la recarga (en este caso, el tiempo de carga puede ser más largo).

Para preservar la duración y el buen funcionamiento de la batería, se aconseja descargarla completamente, por lo menos las primeras veces, antes de efectuar la recarga siguiente.

Realizar recargas parciales de las baterías puede causar un abatimiento de los tiempos de autonomía de las mismas.

ATENCIÓN: las baterías contienen níquel-cadmio (NiCad); NO TIRAR EN LAS BASURAS DE RESIDUOS URBANOS. Utilizar los contenedores específicos para el reciclaje.

AUTONOMÍAS BATERÍAS

La autonomía de la máquina de abocardar eléctrica BE32 18 V, varía en función del diámetro del tubo en que se realiza el abocardado. Las pruebas y los test que se han realizado en ciclo continuo con baterías completamente cargadas, han determinado los siguientes valores:

<i>Diámetro Tubo mm</i>	<i>Autonomía: Número Campanas</i>
14 - 16	230
18 - 20	200
26	150
32	120

ATENCIÓN: con temperaturas muy bajas (debajo de los 5°C), la autonomía de las baterías puede ser considerablemente inferior a la autonomía declarada.

La duración de la batería se reduce si la máquina está en reposo durante mucho tiempo.

La duración estimada de la batería, si se utiliza correctamente, es aproximadamente de 800 recargas.

ALIMENTACIÓN DESDE LA RED ELÉCTRICA

Es posible utilizar la Máquina para abocardar BE32 18 V mediante la red eléctrica (230 V), sustituyendo la batería con un transformador eléctrico.

CONFORMIDAD MARCA CE

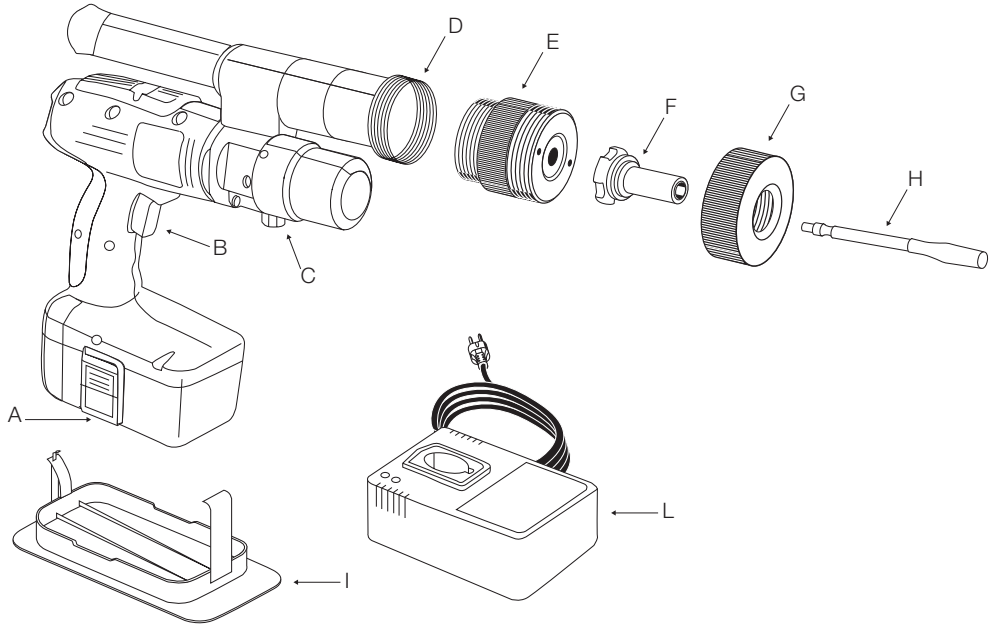
La máquina para abocardar BE32 18 V es conforme con las directivas para máquinas (marca CE), con referencia a las normas que se indican a continuación:

Referencia	Título
EN 12100-1:2003	Seguridad de la maquinaria - Conceptos fundamentales, principios generales de diseño - Parte 1: Terminología, metodología de base.
EN 12100-2:2003	Seguridad de la maquinaria - Conceptos fundamentales, principios generales de diseño - Parte 2: Especificaciones y principios técnicos.
EN 349	Seguridad de la maquinaria - Espacios mínimos para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo.
EN 953	Seguridad de la maquinaria - Protecciones - Requisitos generales para el diseño y la construcción de protecciones fijas y móviles.
EN 1037	Seguridad de la maquinaria - Prevención del arranque inesperado.
EN 14121-1	Seguridad de la maquinaria - Principios para la evaluación del riesgo.
EN 60204-1:2006	Seguridad de la maquinaria. Equipamiento eléctrico de las máquinas. Parte 1: reglas generales.

GARANTÍA

Para conocer los términos de la garantía y enviarnos sus comentarios sobre Valsir, por favor consulte la Carta de Servicios o la sección "Download" de la Pagina Web www.valsir.it.

КОНСТРУКТИВНАЯ СХЕМА ДЕТАЛЕЙ РАСТРУБНОГО ИНСТРУМЕНТА ВЕ32 18 V С МНОГОРАЗОВЫМ РАСШИРИТЕЛЕМ



- A. Кнопки извлечения аккумулятора
- B. Кнопка включения
- C. Устройство для аварийного возврата
- D. Втулка с устройством извлечения
- E. Выдвижная головка.
- F. Многоходовый расширитель
- G. Кольцо
- H. Эстрактор для расширителя
- I. Опорная подставка
- L. Зарядное устройство

ОПЕРАЦИИ ПО ИЗГОТОВЛЕНИЮ РАСТРУБА НА ТРУБЕ

1. Установить на раструбный инструмент ВЕ32 18 V Выдвижную головку (Е) необходимого диаметра.

ВНИМАНИЕ: для выполнения этой операции инструмент должен находиться в исходном положении.

Инструмент автоматически позиционируется в этом положении, завершая цикл выполнения раструба. А также инструмент можно в любой момент привести в исходное положение, включив соответствующее устройство аварийного возврата. (С). (Посмотреть главу "Ручной возврат для раструбного инструмента").

2. Вставить многоразовый расширитель (F) фланцем к инструменту в выдвижную головку (Е) как на рис. 1 Прикрутить кольцо (G). Прикрутить головку на раструбный инструмент ВЕ32 18 V, рис. 2.

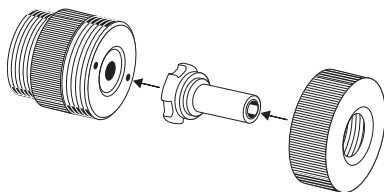


рис. 1

3. Разрезать с точностью трубу и вставить обжимную гильзу.

ВНИМАНИЕ: не использовать для резки трубы ножницы, чтобы не овалить трубу.

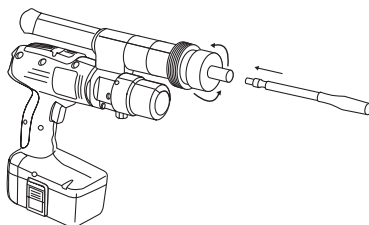
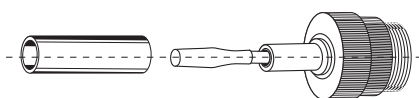
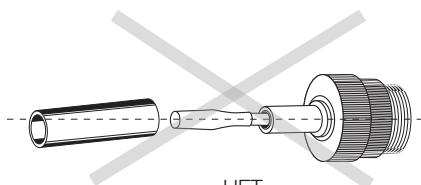


рис. 2

4. Вставить экстрактор (Н) в трубу, протолкнуть до упора в фланец на расширитель (F). **ВНИМАНИЕ:** труба должна быть на одной оси и паралельно экстрактору.



ДА



НЕТ

5. Нажать кнопку включения (В) до окончания выполнения раструба (труба отцепится автоматически от инструмента после завершения операции). Раструбный инструмент автоматически вернется в исходное положение.

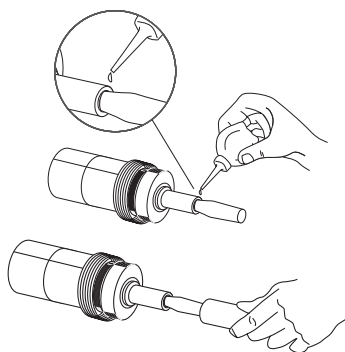
ВНИМАНИЕ: необходимое время для автоматического переоснащения 4-5 секунд.

6. Вставить фитинг в полученный раструб до упора.
7. Завинтить и затянуть гильзу до зубца безопасности. (используя специальный ключ код. VS0162301 - VS0162303 - VS0162305).

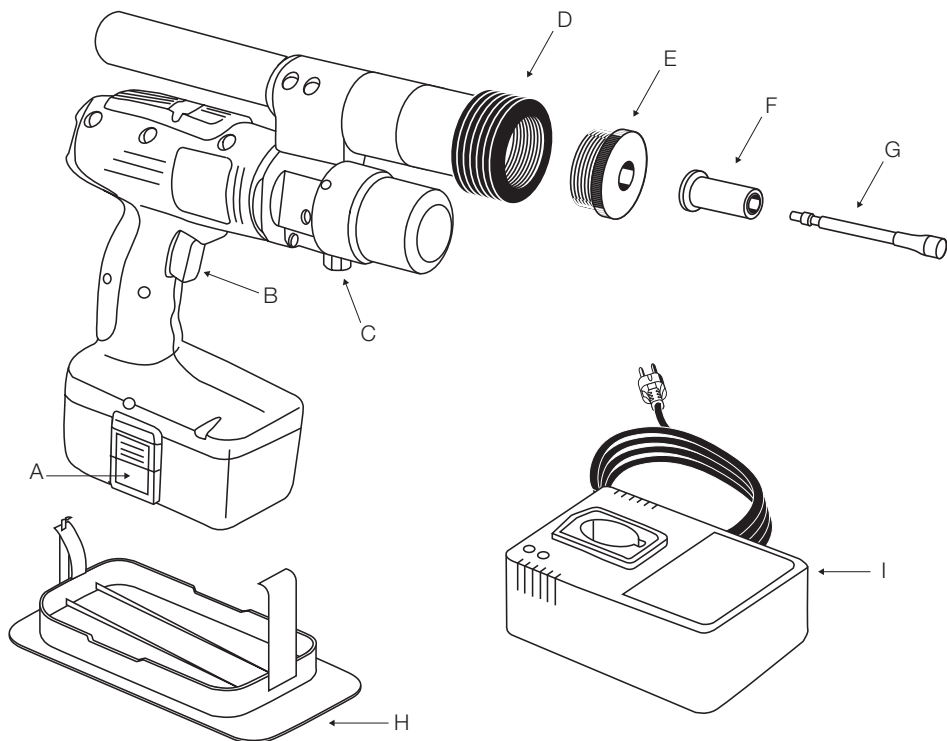
ВНИМАНИЕ: Последующая разборка фитинга и гильзы, выполняется при помощи ключа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. Смазывайте экстрактор, добавляя две капли масла в режиме возврата, когда экстрактор входит с трудом.
2. Заменить многоразовый экстрактор (F), когда труба входит с затруднением или когда он изношен (более 200 раструбов).



КОНСТРУКТИВНАЯ СХЕМА ДЕТАЛЕЙ РАСТРУБНОГО ИНСТРУМЕНТА ВЕ32 18 V



- A. Кнопки извлечения аккумулятора
- B. Кнопка включения
- C. Устройство аварийного возврата
- D. Втулка с устройством извлечения
- E. Выдвижная головка.
- F. Расширитель одноразовый.
- G. Экстрактор для одноразового расширителя
- H. Опорная подставка
- I. Зарядное устройство

ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ РАСТРУБА

1. Монтировать на раструбный инструмент BE32 18 V выдвижную головку (E) с желаемым рабочим диаметром.

для выполнения данной операции необходимо, чтобы инструмент находился в состоянии паузы. Раструбный инструмент BE32 18 V автоматически располагается в данном положении после завершения цикла прессования. В любом случае, в любой момент можно привести инструмент BE32 18 V в положение паузы путём воздействия на специальное устройство аварийного возврата (C). (Читаете “Ручной возврат раструбного инструмента”).

2. Установить расширитель (F) с фланцем, обращенным к раструбному инструменту, в экстрактор (G), затем экстрактор сам съёмник в специальное отверстие, расположенное на головке инструмента. Извлекающее устройство автоматически перейдёт в рабочее положение (для выполнения данной операции необходимо, чтобы инструмент находился в положении паузы, смотрите параграф 1).

ВНИМАНИЕ: При работе с инструментом и трубой Rexal диаметром 26 и более необходимо смазать внутреннюю часть расширителя посредством специального масла (изд. VS0105210), согласно рисунку

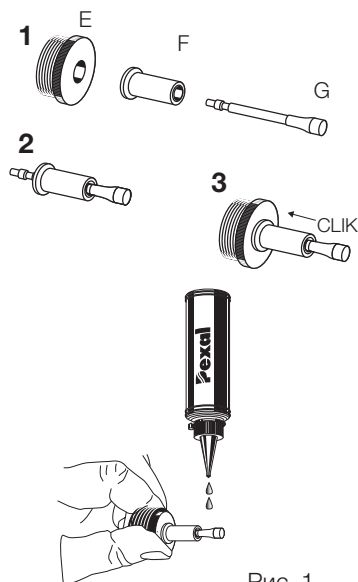


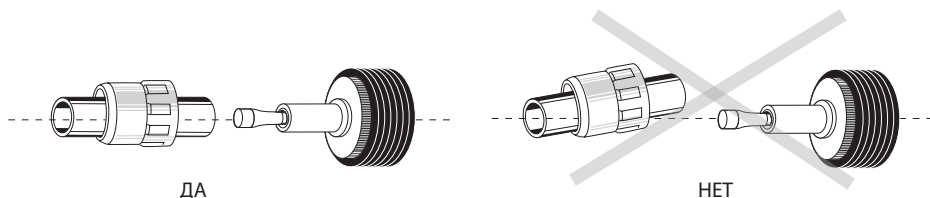
Рис. 1

3. Отрезать трубу и просунуть обжимную гильзу.

ВНИМАНИЕ: нельзя использовать труборез с ножницами чтобы не получить овальную трубу.

4. Вставить экстрактор (G) в трубу, протолкнуть до упора фланца пластикового расширителя (F).

ВНИМАНИЕ: трубу удерживать параллельно экстрактору.



5. Нажать кнопку включения (B) до образования раструба на конце трубы (труба автоматически отцепится от инструмента при завершении операции). Раструбный инструмент BE32 18 V автоматически перейдёт в положение паузы.
ВНИМАНИЕ: время, необходимое для автоматического переоснащения, составляет 10 секунд.
ВНИМАНИЕ: расширитель (F) является одноразовым и не может использоваться повторно для последующих операций.
6. После нанесения масла (изд.VS0105210) установить фитинг Rexal Easy в раструб трубы до упора.
7. Завинтить обжимную гильзу до страховочной засечки до щелчка (использовать специальный жёсткий ключ серии VS0162301 - VS0162303 - VS0162305).
ВНИМАНИЕ: фитинг разборный с специальным ключом.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОПОРНОЙ ПОДСТАВКИ

Раструбный инструмент BE32 18 V имеет специальную опору чтобы его использовать на рабочих столах.

Установить базу BE32 18 V в специальном опоре (Изображение 2).

Задний крючок гарантирует стабильность оборудовании. Этим образом можно спокойно работать на всех рабочих столах.

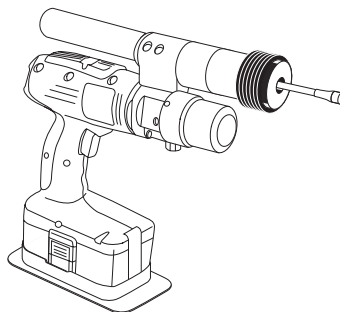
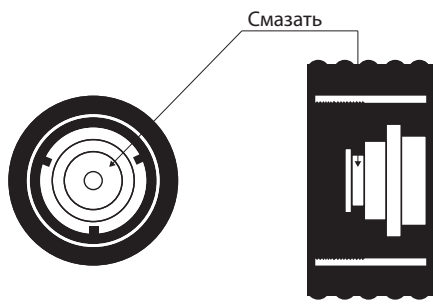


Рис. 2

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Для очистки устройства использовать тряпку, слегка смоченную обычным, моющим средством. НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ кислотные вещества, разбавители, растворители и порошковые средства, которые могут привести к повреждению компонентов.
2. В целях нормального функционирования раструбного инструмента BE32 18 V после 2-х лет эксплуатации инструмент необходимо обслужить в Valsir.
3. Все ремонтные работы, необходимые для раструбного инструмента BE32 18 V, должны проводиться в сервисном центре Valsir. Несанкционированные вмешательства в инструмент или в некоторые его комплектующие приводят к аннулированию гарантии.
4. В случае значительной утечки масла из инструмента, незамедлительно отправить раструбный инструмент BE32 18 V в Valsir для выполнения контроля и ремонта.
ВНИМАНИЕ: не допускать контакта пролитого масла с кожей и глазами. Не вдыхать и не глотать. Не выбрасывать в окружающую среду.
5. Не допускать намокания инструмента. Вода и жидкости может привести к повреждению электрической проводки инструмента.
ВНИМАНИЕ: в процессе технического обслуживания убедиться, что инструмент изолирован от источников электрической энергии (аккумулятор или сеть).
6. Периодически смазывать смазкой устройство быстродействующего соединения извлекателя (Изображение 3).



Вид спереди

Разрез

Рис. 3

РАЗБЛОКИРОВАТЬ РАСТРУБНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ.

В случае блокировки инструмента (а именно, экстрактор не двигается в перед или назад), необходимо:

1. Снять пробку бачка согласно рис. 4.
2. Ослабить пробку выпускного отверстия воздуха с помощью фигурного ключа (3 мм) согласно рис. 5.
3. Слегка нажать на резиновый бак. После того как начинает выходить масло (рис. 6), закрыть выпускное отверстие воздуха (L) фигурным ключом.
4. Вновь позиционировать пробку бачка. В случае необходимости повторить операцию.

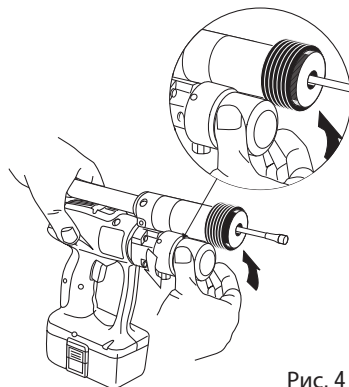


Рис. 4

Если проблема не устраняется, отправить раструбный инструмент BE32 18 V в Valsir на проверку и в целях возможного ремонта.

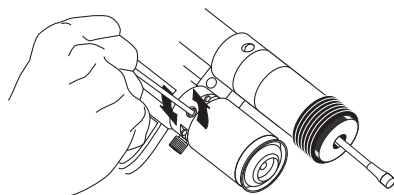


Рис. 5

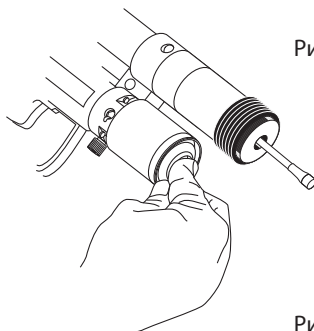


Рис. 6

РУЧНОЙ ВОЗВРАТ РАСТРУБНОГО ИНСТРУМЕНТА ВЕ32 18 V ИСХОДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

В случае необходимости приведения инструмента в начальное положение без завершения хода, необходимо выполнить следующие операции:

1. Отвинтить защитную гайку, расположенную на устройстве аварийного возврата (С), как показано на рисунке 7.
2. Перевернуть защитную гайку и привинтить её (посредством специального резьбового отверстия) к устройству аварийного возврата (С) (рисунок 8).
3. Потянуть защитную гайку вниз до разблокировки инструмента (рисунок 9).
4. Отвинтить защитную гайку, перевернуть её и вновь завинтить для восстановления начального положения.
5. Возобновить работу.

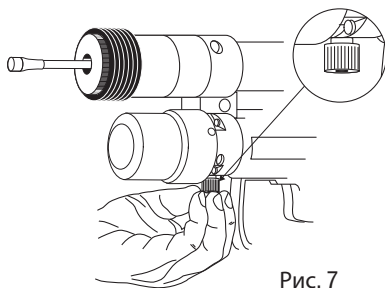


Рис. 7

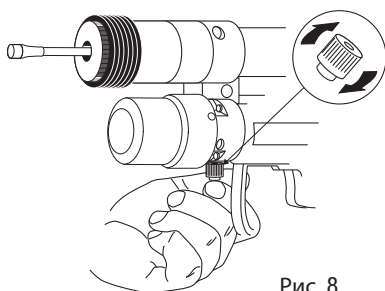


Рис. 8

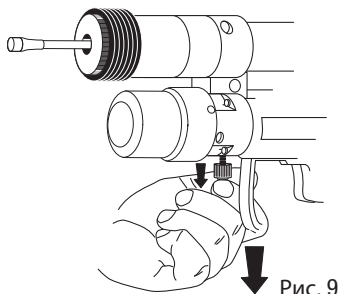


Рис. 9

ПИТАНИЕ - АККУМУЛЯТОРЫ (18 V) И ЗАРЯДНЫЕ УСТРОЙСТВА (230 V)

Время, необходимое для последующих зарядок, составляет 1½ - 2 часа.

Включение красной лампочки указывает на процесс зарядки аккумулятора.

- включение красной лампочки указывает на наличие контакта между аккумулятором и зарядным устройством.
- включение зеленой лампочки указывает на завершение цикла зарядки.

При завершении цикла зарядки (включенная зелёная лампочка), отсоединить аккумулятор от зарядного устройства, в противном случае, аккумулятор может разрядиться.

Повышение температуры аккумулятора в ходе фазы зарядки и использования представляет собой нормальное явление. Перегрев аккумулятора может привести к временной блокировке операции зарядки. Специальный датчик срабатывает, обеспечивая зарядку соответствующим образом (в данном случае время зарядки может быть очень длительным).

В целях гарантии длительности и соответствующего функционирования аккумулятора, рекомендуется полностью разрядить его, по меньшей мере, в первые разы, до осуществления последующей зарядки. Частичные зарядки аккумуляторов могут снизить их время автономности.

Внимание: аккумуляторы содержат никель-кадмий (NiCad).

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ В БЫТОВЫЕ ОТХОДЫ. Пользоваться специальными сборочными ёмкостями для утилизации.

АВТОНОМНОСТЬ АККУМУЛЯТОРОВ

Автономность Раструбного инструмента BE32 18 V изменяется в зависимости от диаметра рабочей трубы. В ходе испытаний и контролей, проведенных при непрерывном цикле на полностью заряженных аккумуляторах, были выявлены следующие значения:

Диаметр трубы (мм)	(Работоспособность: количество опрессованных соединений)
14 - 16	230
18 - 20	200
26	150
32	120

ПРИМЕЧАНИЕ: при очень низких температурах (ниже 5°C) автономность аккумуляторов может быть значительно ниже по сравнению с заявленной.

Автономность аккумуляторов снижается, если инструмент не используется на протяжении длительного времени. Ориентировочный срок службы аккумулятора при его использовании соответствующим образом составляет приблизительно 800 зарядок.

ПИТАНИЕ ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

Можно использовать Раструбный инструмент BE32 18 V посредством электрической сети (230 V), заменяя аккумулятор на электрический трансформатор.

СООТВЕТСТВИЕ МАРКИРОВКЕ CE

Раструбный инструмент BE32 18 V соответствует директиве о машинном оборудовании (маркировка CE) в соответствии с указанными далее нормами:

ССЫЛКА	НАИМЕНОВАНИЕ
EN 12100-1:2003	Безопасность оборудования. Основные понятия, общие принципы проектирования. Часть 1: Основная терминология, методология.
EN 12100-2:2003	Безопасность оборудования. Основные понятия, общие принципы проектирования. Часть 2: Технические принципы и спецификации.
EN 349	Безопасность оборудования. Минимальные расстояния для предотвращения защемления частей человеческого тела.
EN 953	Безопасность оборудования. Защитные ограждения. Общие требования к форме и конструкции стационарных и подвижных защитных ограждений.
EN 1037	Безопасность оборудования. Предупреждение неожиданного запуска.
EN 14121-1	Безопасность оборудования. Оценка риска.
EN 60204-1:2006	Безопасность оборудования - Электрооборудование - Часть 1. Общие требования.

ГАРАНТИЯ

Все информации о гарантии Valsir или ваше мнение можно найти на сайте www.valsir.it или на служебной карте каталога.

Handwriting practice lines with 16 decorative icons on the right side:

- 1. Circle with a vertical line through the center.
- 2. Circle with a vertical line through the center, slightly offset.
- 3. Circle with a flame-like shape inside.
- 4. Circle with a stylized 'e' shape inside.
- 5. Circle with a stylized 'c' shape inside.
- 6. Circle with a stylized '5' shape inside.
- 7. Circle with a stylized 'E' shape inside.
- 8. Circle with a stylized 'A' shape inside.
- 9. Circle with a stylized 'A' shape inside, slightly different.
- 10. Circle with a stylized '1' shape inside.
- 11. Circle with a stylized '2' shape inside.
- 12. Circle with a stylized '3' shape inside.
- 13. Circle with a stylized '4' shape inside.
- 14. Circle with a stylized '5' shape inside.
- 15. Circle with a stylized '6' shape inside.
- 16. Circle with a stylized '7' shape inside.

A series of horizontal lines for handwriting practice, with a vertical column of 15 icons on the right side. The icons are: 1. A circle with a horizontal line through the center. 2. A circle with a vertical line through the center. 3. A circle with a flame-like shape inside. 4. A circle with a stylized 'e' or '3' shape inside. 5. A circle with a stylized 'r' shape inside. 6. A circle with a stylized '5' shape inside. 7. A circle with a stylized 'u' shape inside. 8. A circle with a stylized 'B' shape inside. 9. A circle with a spiral shape inside. 10. A circle with a stylized 'A' shape inside. 11. A circle with a stylized '1' shape inside. 12. A circle with a stylized '2' shape inside. 13. A circle with a stylized '3' shape inside. 14. A circle with a stylized '4' shape inside. 15. A circle with a stylized '5' shape inside.

VALSIR S.p.A. - Società a Socio Unico
Località Merlaro, 2 - 25078 Vestone (BS) - Italy
Tel. +39 0365 877.011 - Fax +39 0365 81.268
e-mail: assistenza@valsir.it

www.valsir.it

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento ex art. 2497 bis C.C.
da parte di Silmar Group S.p.A. - Codice Fiscale 02075160172